

planification et information agricoles

En
collaboration
avec le



Gouvernement du Québec
Ministère de l'Agriculture,
des Pêcheries
et de l'Alimentation

Un supplément pour les producteurs et productrices agricoles
de la région du Sud-Ouest de Montréal 07

No. d'enregistrement postal 2523



La famille Cousineau

1ère rangée: Martine, Paul, Jeanne D'Arc, Jacinthe; 2e rangée: François,
Laurent, Denise, Martin, Vincent, Pascal, Véronique et Jean-Marie

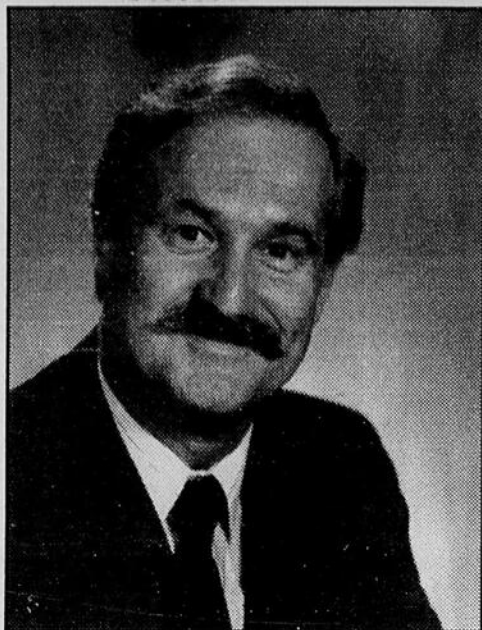
Les Jardins Paul Cousineau & Fils inc.



voilà 1^{er} choix
le soleil

14 août 1994

57,756 copies



DENYS VINET,
DIRECTEUR RÉGIONAL

LE MAPAQ 07, UNE ÉQUIPE JEUNE ET DYNAMIQUE À VOTRE SERVICE

Le réalignement gouvernemental nous demande, après analyse, de réajuster l'action professionnelle auprès de nos clientèles. Ce réajustement, qui est aussi relié à la mondialisation du commerce sous les nouvelles règles du GATT et de la disponibilité de plusieurs services techniques présents dans le privé, nous oblige à fournir des services complémentaires et en partenariat avec ceux existants.

Depuis quelques années, la priorisation de la formation de conseillers et conseillères a permis de cibler davantage une action orientée sur la conservation de la ressource, le transfert technologique, l'adaptation des

entreprises à la mondialisation des marchés ainsi que de donner une meilleure formation en gestion des productrices et producteurs favorisant la compétitivité des entreprises.

L'action professionnelle régionale se fait davantage avec des groupes de productrices et producteurs et par le biais d'information de masse. L'utilisation de parcelles de démonstrations ou de journées champêtres sont autant de moyens privilégiés pour transférer le savoir-faire et le connaître.

Bien que l'évolution des cultures et des élevages est suivie régulièrement par notre

personnel, l'information technique générale demeure disponible dans chacun de nos bureaux de renseignements agricoles, ainsi que les recommandations d'usage appropriées, favorisant un rendement optimum des entreprises du bio-alimentaire.

Favoriser la prise en main du milieu par le milieu tout en leur fournissant l'information technique pertinente pour mieux croître, voilà un objectif que chacun des conseillers et conseillères s'est donné.

Denys Vinet
Directeur régional

LA RÉGION AGRICOLE DU SUD-OUEST DE MONTRÉAL (07)

POUR VOUS SERVIR... LE BUREAU RÉGIONAL DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHERIES ET DE L'ALIMENTATION DU QUÉBEC
177 RUE ST-JOSEPH, STE-MARTINE, QUÉBEC JOS 1VO
TÉL.: (514) 427-2000 • FAX: 427-0407
DIRECTEUR RÉGIONAL: **DENYS VINET, AGR. ING.**

LE DIRECTEUR Y EST ASSISTÉ D'UNE ÉQUIPE MULTIDISCIPLINAIRE QUI COMPREND DES SPÉCIALISTES EN GRANDE CULTURE, PRODUCTION ANIMALE, HORTICULTURE MARAÎCHÈRE, ORNEMENTALE, SERRICOLE, POMICULTURE, ÉCONOMIE ET GESTION FINANCIÈRE, GÉNIE RURAL, COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRO-ALIMENTAIRES, DÉVELOPPEMENT PROFESSIONNEL AGRICOLE, RELÈVE AGRICOLE ET FORMATION HYDRAULIQUE AGRICOLE AINSI QUE CONSERVATION DES SOLS ET DE L'EAU.

CONSULTONS DAVANTAGE NOS CONSEILLERS!

DIRECTEUR RÉGIONAL ADJOINT: **JOHN PURDON, ING. AGR.**

Planification et
Information
Agricoles

le soleil

CE CAHIER SPÉCIAL TIRÉ À 57,756 COPIES EST UNE RÉALISATION DE L'ÉQUIPE DU JOURNAL LE SOLEIL

EN COLLABORATION AVEC LE



Gouvernement du Québec
Ministère de l'Agriculture,
des Pêcheries
et de l'Alimentation

PHOTOCOMPOSITION
ET MONTAGE: **GRAPHICUBE**
74, ALPHONSE DESJARDINS
CHÂTEAUGUAY, QC
699-9094

IMPRESSION: **ÉDITION DU RICHELIEU LTÉE**
142 RUE ST-PIERRE, ST-JEAN, QC

BUREAUX DE RENSEIGNEMENTS AGRICOLES, (B.R.A.)

B.R.A. IBERVILLE

870 RUE ST-GEORGES, IBERVILLE, QC J2X 2Z8 • TÉL.: 347-8341 FAX: 347-7296

B.R.A. ST-RÉMI

118 RUE LEMIEUX, ST-RÉMI, QC JOL 2LO • TÉL.: 454-3904 FAX: 454-7959

B.R.A. STE-MARTINE

177 RUE ST-JOSEPH, STE-MARTINE, QC JOS 1VO • TÉL.: 427-2000 FAX: 427-0407

B.R.A. HUNTINGDON

2C RUE HENDERSON, C.P. 610, HUNTINGDON, QC JOS 1HO • TÉL.: 264-6141 FAX: 264-9772

B.R.A. COTEAU-DU-LAC

100 ROUTE 338, COTEAU-DU-LAC, QC JOP 1BO • TÉL.: 267-3588 FAX: 267-2317

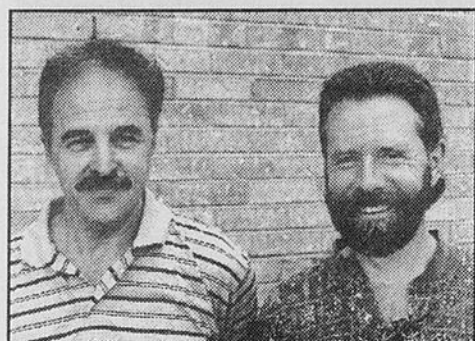


LES JARDINS PAUL COUSINEAU & FILS INC.

UNE FERME MARAÎCHÈRE FAMILIALE D'UNE EFFICACITÉ REMARQUABLE

701 ST-PIERRE NORD
ST-CONSTANT

Issus de familles impliquées en agriculture, Paul Cousineau et Jeanne D'Arc Legault originaires de Sainte-Geneviève de Pierrefonds s'installent d'abord en 1952 à Ste-Geneviève sur une terre de 14 hectares en production de légumes de terre minérale. Cette heureuse alliance entre Paul et Jeanne D'Arc donne naissance à 11 enfants dont 8 sont impliqués dans l'exploitation: François, Jean-Marie, Laurent, Martin, Pascal, Vincent, Véronique, Jacinthe. Quinze ans plus tard, après avoir vendue cette terre, dû à l'impossibilité d'agrandissement, ils achètent en 1965 à St-Constant une terre de 47 hectares pratiquement à l'abandon avec une maison et quelques bâtiments sans fossés.



PAR:
PIERRE MILLETTE, AGRONOME
ET GEORGES LAMARRE,
INGÉNIEUR ET AGRONOME

Courageux et déterminés, dès l'année d'acquisition, ils procèdent aussitôt à l'aménagement de fossés adéquats pour assurer l'égouttement de surface des champs. La première année, la production fut consacrée uniquement aux grandes cultures. Depuis 1970, le drainage souterrain a contribué à mettre en valeur le grand potentiel agricole des sols principalement composés d'argile St-Rosalie et de limon argileux.

Paul et Jeanne D'Arc, après une analyse de tous les aspects techniques et économiques, prennent la décision dès 1967 d'opter pour la production de légumes: navets, tomates principalement associée à la production de grandes cultures. En 1972, ils achètent la terre voisine, soit une superficie de 26 hectares.

En 1978, ils ont dû augmenter la superficie en légumes en fonction de deux fils soit François et Jean-Marie qui ont commencé à travailler à plein temps sur l'exploitation familiale.

L'année 1983 devient l'année décisive, ce fut l'orientation vers la spécialisation dans la culture du brocoli, alors que deux autres fils sont prêts à prendre la relève au sein de l'entreprise familiale. C'est alors que Paul et Jeanne D'Arc forment une compagnie et s'incorporent sous la raison sociale de "Les Jardins Paul Cousineau et Fils Inc." avec les quatre premiers fils soit François, Jean-Marie, Laurent et Martin. La même année, ils ont fait l'acquisition d'une terre additionnelle de 41 hectares.

En 1985, ils procèdent à l'achat d'une terre de 21 hectares en superficie.

En 1986, Pascal le cinquième fils s'établit au sein de la corporation et débute le travail à plein temps sur l'entreprise. Une autre terre est acquise augmentant la superficie de 57 hectares de l'exploitation.

En 1991, Vincent le 6ième et dernier fils, s'établit sur l'exploitation et vient se greffer à l'équipe familiale.



FABRICATION DE BILLONS AVANT LA PLANTATION DE BROCOLIS

En 1992, ils décidèrent de prendre de l'expansion en achetant une autre terre contenant 61 hectares en superficie.

Les champs

Aujourd'hui les Jardins Paul Cousineau & Fils Inc. compte une superficie totale de 256 hectares tous drainés souterrainement.

Une superficie de 206 hectares sont consacrés à la culture de brocoli qui se pratique entièrement en rang double sur billons et 20 hectares sont semés en maïs sucré hâtif. Cette pratique de culture sur billons a été adoptée en 1987 après quelques années d'études, d'analyses, d'observations et d'informations provenant de l'extérieur ainsi que d'expérience individuelle. Cette technique permet d'obtenir des plants plus uniformes.

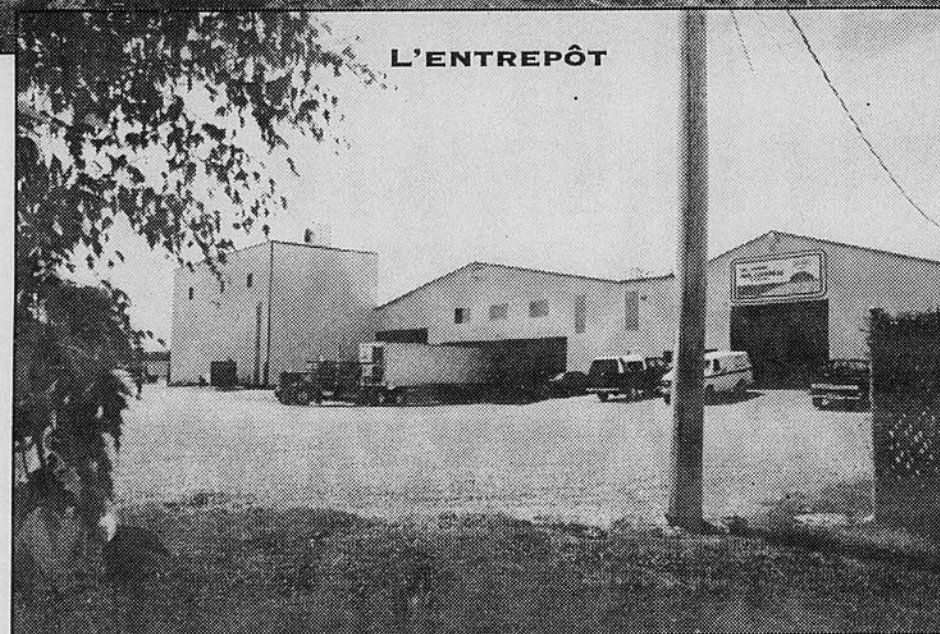
Pour ces producteurs, la rotation demeure le moyen le plus efficace pour éviter la compaction des sols, conserver un bon taux de matière organique et réduire l'incidence des maladies reliées à la production des crucifères. Une rotation de trois ans est pratiquée dont une année seulement en brocoli. Pour le suivi de cette rotation, il y a échange de terres avec des producteurs laitiers et de grandes cultures avoisinants.

Respectueux de l'environnement et soucieux d'une agriculture durable, ils sont membres du Club d'encadrement technique "Productions en régie intégrée du Sud de Montréal Enr. (PRISME)" club axé sur le dépistage d'insectes et de maladies afin de réduire au strict minimum l'application de pesticides en fonction des seuils de tolérance.

Ces producteurs s'approvisionnent en Georgie pour les premiers plants plantés qui sont des transplants à racines nues pour ensuite utiliser les transplants en multicellules produits surtout sur la ferme. Parallèlement à la transplantation, un semis de brocoli est effectué à toutes les semaines.

Irrigation

Afin de remédier aux manques d'eau en



L'ENTREPÔT

période sèche, un premier système d'irrigation a été acheté en 1979. En 1980 un bassin pour fin d'irrigation a été aménagé et un premier puits a été creusé afin d'alimenter la réserve en eau de cet étang d'irrigation.

Aujourd'hui ils disposent de quinze puits qui sont fonctionnels sur les terres exploitées par ces producteurs comme réserve d'eau. En 1987 ils acquièrent un système d'irrigation avec enrouleur muni de canon. Aujourd'hui un autre système d'irrigation est utilisé avec des tuyaux installés à tous les 45 pieds et des jets espacés à tous les 30 pieds sur chaque ligne, jets à faible débit qui peuvent appliquer 1 pouce d'eau pendant une période de 8 à 9 heures pour empêcher le croutage des sols lors des semis.

Nivellement

En 1981, ils font l'acquisition d'une niveleuse à longue portée traînante pour combler les dépressions dans les champs afin de minimiser les parties non productives suite aux accumulations d'eau. De plus, en 1988, ces producteurs ont fait des travaux de nivellement au laser sur une bonne partie de l'exploitation pour obtenir une surface uniforme avec faible pente contribuant ainsi à la réduction de l'érosion hydrique.

Ces producteurs sont tous à la recherche d'information et de nouvelles technologies et

explorent régulièrement ce qui ce fait à l'extérieur. François diplômé de l'I.T.A. de St-Hyacinthe expérimente sur l'exploitation une cinquantaine de variétés de brocoli avec des répliques à trois sites différents afin de trouver des variétés qui seraient encore plus prometteuses et plus résistantes aux maladies.

Les bâtiments

Les bâtiments de ferme ont tous été construits selon une planification ordonnée en fonction de l'évolution de l'entreprise. En 1974, il y a construction d'un hangar en acier afin de remiser la machinerie. L'année 1983 marque une étape importante de l'entreprise. C'est l'année d'une orientation définitive et d'une vision différente des choses soit la production spécialisée de la culture du brocoli. Ce qui a contribué à la construction d'un premier entrepôt réfrigéré.

En 1985 avec l'augmentation de superficie en brocoli un deuxième entrepôt réfrigéré a été construit. La même année, un complexe de 6 serres jumellées d'une superficie de 1 560 mètres carrés a été érigé afin d'être en mesure de produire des plants de brocoli en multicellules pour la production de primeur.

Avec les problèmes grandissants de manque de main-d'oeuvre sur place, en 1986 ils



SUITE À LA PAGE 4



LES JARDINS PAUL COUSINEAU & FILS INC.

SUITE DE LA PAGE 3

procèdent à la construction d'un édifice permettant de loger 14 travailleurs.

La dernière réalisation remonte en 1991, par la construction d'un autre entrepôt réfrigéré avec installation d'un quai de chargement couvert et l'aménagement d'un bureau pour les besoins administratifs.

Machinerie

L'évolution du parc de machinerie a suivi l'agrandissement de la ferme et l'adoption des nouvelles pratiques culturales. Ils ont toujours choisi la machinerie appropriée à leurs besoins tout en ayant la plus grande efficacité. De plus, ils sont des mécaniciens "patentés" d'une ingéniosité sortant de l'ordinaire. C'est ainsi qu'en 1984 afin d'augmenter l'efficacité de la main d'oeuvre, ils réalisent la conception d'une première récolteuse de brocoli.

montent en 1988 une récolteuse automotrice de conception domestique.

L'exploitation agricole fournit aujourd'hui du travail à 60 employés saisonniers dont 22 en provenance du Mexique. La récolte se fait à un rythme de 12 hectares en moyenne par semaine répartie sur six jours.

La récolte est aussitôt sortie du champ pour être amenée aux entrepôts réfrigérés d'une capacité de 65,000 boîtes. Rendu à l'entrepôt afin de conserver toute sa fraîcheur la récolte est immédiatement traitée par un système de glaçage liquide pouvant recevoir le volume d'une palette entière pour ensuite prendre la direction des entrepôts réfrigérés jusqu'à la livraison. La production de glace quotidiennement est de plus de 80 tonnes.

En 1987 l'informatique prend place au niveau de l'administration par la conversion à un



JEAN-MARIE COUSINEAU ASSURE LE TRANSPORT



En 1987, la technique de culture sur billon a amenée des modifications majeures au niveau de la machinerie. Un semoir pneumatique a été acheté et il y a eu tout le système de machinerie qui a été modifié pour fonctionner à 8 rangs doubles sur billon.

Afin d'atteindre une meilleure efficacité et une réduction des coûts de main d'oeuvre ils

système de comptabilité informatisé qui devient vite un outil indispensable à la gestion de l'exploitation agricole. L'administration est assurée par deux de leurs soeurs dont Véronique qui possède une maîtrise en administration (M.B.A.) et Jacinthe qui détient un diplôme en marketing.

A la conquête de nouveaux marchés, ils embauchent en 1989 à plein temps un



LES SERRES POUR PRODUIRE DES JEUNES PLANTS DE BROCOLIS.

FRANÇOIS NOUS MONTRE CES PARCELLES D'ESSAIS DE VARIÉTÉS DE BROCOLIS.



représentant des ventes. Aujourd'hui ils possèdent déjà une porte ouverte pour l'écoulement de leur production sur les marchés des Etats du Nord-Est américain et projettent de continuer la prospection de nouveaux marchés.

Les Cousineau, étant une famille fortement unie, les aspects humains n'ont pas été laissés à la légère.

La participation active et la motivation hors pair de tous les membres de cette famille font en sorte que: le travail, l'efficacité, l'économie et la rentabilité de cette entreprise agricole maraîchère sont une réalité de tous les jours.

Chacun s'occupe d'une façon intensive à une tâche bien spécifique: François s'occupe de la vente et de projets spéciaux, Jean-Marie s'occupe des programmes de cultures et du transport, Laurent a comme fonction la gestion du personnel, Martin a comme tâche la régie des champs et la gestion des entrepôts, Pascal s'occupe de la machinerie, de la mécanique et de l'irrigation tandis que Vincent s'occupe de toute la stratégie phytosanitaire.



LES JARDINS PAUL COUSINEAU & FILS INC.

SUITE DE LA PAGE 4

Les parents, noyau principal, ont su inculquer ce goût de la terre à leurs descendants et favoriser une relève bien préparée. On ne peut pas en douter.

Le succès obtenu sur l'ensemble de l'exploitation familiale démontre bien qu'il a fallu sentir beaucoup d'énergie physique et mentale à une cause aussi valable qu'est l'agriculture.

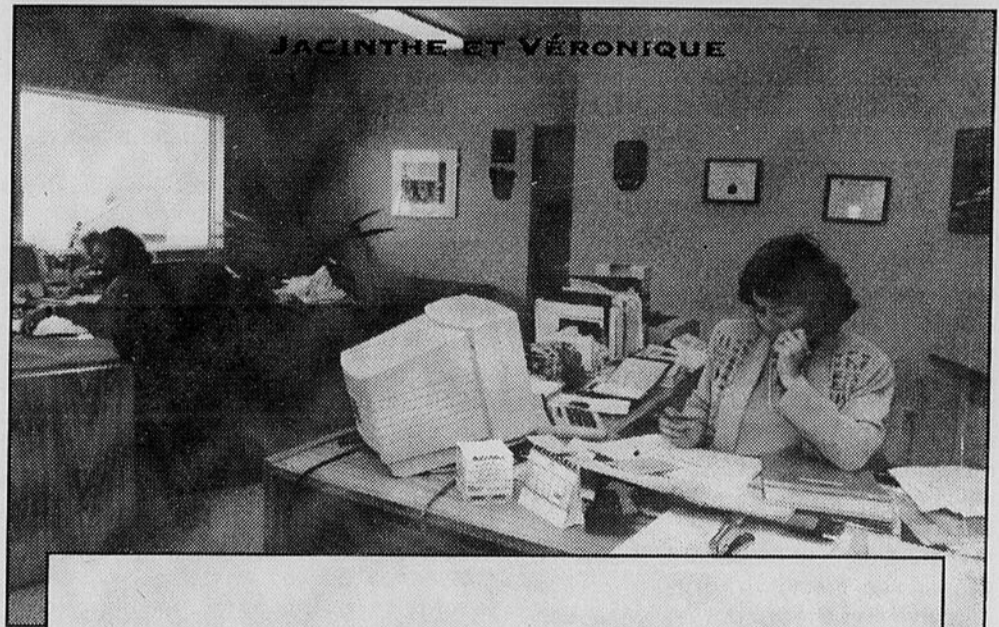
Cette ferme est un modèle de réussite dans le domaine de l'horticulture.

Les Jardins Paul Cousineau & Fils Inc. ont reçu plusieurs décorations ces dernières années. Dès leur première participation au concours du mérite agricole en 1990 ils ont décroché la médaille de Bronze. Le titre de

Famille Terrienne de l'année leur a été décerné en 1991. Dans le cadre de la semaine de l'agriculture tenue à St-Hyacinthe en 1992 ils sont les gagnants du concours Cérés. La Société de Développement économique régional de Roussillon leur a décerné le trophée du commerce de gros pour les années 1993 et 1994.

De plus lors du Gala des gens d'affaires de Roussillon en 1994 ils ont reçu, le prix le plus convoité, le prix de l'entreprise de l'année dans la catégorie petites entreprises.

Le courage, la vivacité, la détermination et la perspicacité chez ces gens sont garants d'un avenir fructueux.



JACINTHE ET VÉRONIQUE



UN PUIES POUR IRRIGATION



AGRO MONDE OU LA PROFESSION AGRONOMIQUE À TRAVERS LE MONDE

Dorénavant, la partie des échanges commerciaux se joue avec de nouvelles règles et les joueurs les apprennent au fur et à mesure. Le défi? la joute est déjà commencée...

Actuellement, de multiples changements s'opèrent simultanément et sur plusieurs plans : agricole, environnemental, économique, rural, social, individuel et même politique.

Pendant ce temps, qu'arrive-t-il à notre profession? Irréaliste celui ou celle qui croit que la profession agronomique échappera à ces bouleversements.

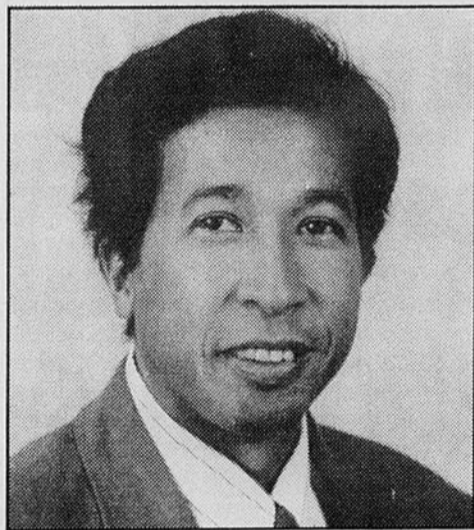
Le phénomène de globalisation des marchés exige qu'on examine de très près notre façon de faire et cet examen demeurerait certes incomplet s'il se limitait à la scène québécoise. Nous avons donc voulu pousser notre regard au-delà des frontières et vers d'autres continents afin de mieux comprendre les effets des changements de l'agriculture mondiale sur notre profession.

Les agronomes d'ailleurs reçoivent-ils et elles une formation de base différente de la nôtre? Comment assurent-ils et elles leur perfectionnement? Comment ces agronomes se sont-ils et elles adaptés aux profonds changements économiques? De quelle

manière la fonction de vulgarisation s'exerce-t-elle par le rôle conseil?

Dans le cadre du Congrès annuel de l'Ordre des agronomes du Québec (Hôtel Hilton International de Dorval 8,9 et 10 septembre 1994) cinq conférenciers de l'étranger viendront nous entretenir de ce qui se fait ailleurs. Par la suite, nous vous invitons à venir discuter des idées qui pourraient s'importer ou s'exporter afin de dégager de nouvelles pistes.

Pour de plus amples informations sur cet événement, n'hésitez pas à contacter le comité organisateur au (514) 398-7814.



PAR: ÉRIC ANDRIAMANJAY, AGRONOME

SOMMAIRE

LE MAPAQ 07, UNE ÉQUIPE JEUNE ET DYNAMIQUE À VOTRE SERVICE.....PAGE 2

UNE FERME MARAÎCHÈRE FAMILIALE D'UNE EFFICACITÉ REMARQUABLE.....PAGE 3

AGRO MONDE OU LA PROFESSION AGRONOMIQUE À TRAVERS LE MONDE.....PAGE 5

SEPTEMBRE, LE MOIS DES SEMENCES.....PAGE 6

QUELQUES MOTS SUR LES MARCHÉS.....PAGE 7

LE PREMIER SALON AGRO-ALIMENTAIRE DU SUROÏT.....PAGE 8

LA CONSERVATION DE LA TOMATE.....PAGE 9

DES PUCERONS DANS LE VENT.....PAGE 10

UTILISATION DES RAMPES D'ARROSAGE DANS LA CULTURE DES FLEURS ANNUELLES: QUELQUES POINTS GÉNÉRAUX À CONSIDÉRER.....PAGE 11

ANALYSE DES ALIMENTS FOURRAGERS.....PAGE 12

L'APICULTURE MENACÉE DANS NOTRE RÉGION.....PAGE 13

LA SIMPLIFICATION DU CHOIX D'UN SYSTÈME FOURRAGER PEUT S'AVÉRER TRÈS RENTABLE.....PAGE 14

L'AGRICULTURE TE TIENT À COEUR.....PAGE 15

LE TRANSFERT DE L'AUTORITÉ ET DU CONTRÔLE D'UNE ENTREPRISE AGRICOLE EST UNE ÉTAPE CRUCIALE POUR UNE FAMILLE.....PAGE 16

LA SOCIÉTÉ DE FINANCEMENT AGRICOLE: UN PARTENAIRE IMPORTANT.....PAGE 18

SAVIEZ-VOUS QU'IL FAUT AVOIR DE LA FORMATION ACADÉMIQUE POUR OBTENIR LE 15,000\$ D'AIDE À L'ÉTABLISSEMENT?.....PAGE 19

"RENDEZ-VOUS L'ACADIE 1994".....PAGE 22

UNE COLLABORATION ÉTROITE MAPAQ-UPA À L'ORIGINE D'UN PRIX DÉCERNÉ PAR LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT.....PAGE 24

SAVIEZ-VOUS QUE... RAVAGEURS ET AUXILIAIRES...PAGE 25

PLUS PRÈS DE NOUS QU'ON LE PENSE.....PAGE 28

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS À VENIR.....PAGE 30



SEPTEMBRE, LE MOIS DES SEMENCES!

C'est le temps des récoltes et des représentants de diverses maisons de semences sont déjà prêts à inscrire vos achats de l'année prochaine. Quelle type de semence et quelle variété choisir?

Pas de réponse facile à une telle question! Vous pouvez acheter des semences nues, enrobées ou pelliculées, graduées calibrées, activées ou prégermées, traitées ou non avec un pesticide, hybrides ou non, et résistantes à diverses maladies. Quels sont vos objectifs? Quels sont vos besoins? Primeur ou non? Rendement père ou supérieur? Qualité ou résistance à une maladie? La réponse varie selon vos marchés, selon le moment de la saison, selon la culture. Vous pouvez rechercher le maximum dans une culture de primeur et désirer une bonne vieille variété qui se conserve bien chez vous... Pour vous aider à faire vos choix, vous pouvez consulter les résultats des essais de variétés effectués au Québec: vous pouvez les commander à votre Bureau de Renseignements Agricoles. D'autres résultats d'essais sont disponibles dans les états ou provinces voisines. Profitez de vos propres expériences chez vous. Quelles variétés réussissent bien chez vous? Lesquelles ont donné de bons rendements? Lesquelles résistent mieux aux maladies (mildiou, moisissures), au gel printannier, au gel d'automne, etc)? Lesquelles se conservent mieux en entrepôt?

Lisez les catalogues des grainetiers; ils contiennent des mines de renseignements. Discutez avec les représentants de plusieurs maisons de semence; chacune a de précieuses

informations à vous transmettre: ils sont toujours heureux de vous annoncer les bonnes performances de la variété XYZ chez Un Tel. Ils font des essais dans plusieurs régions.

Un hybride ou non?

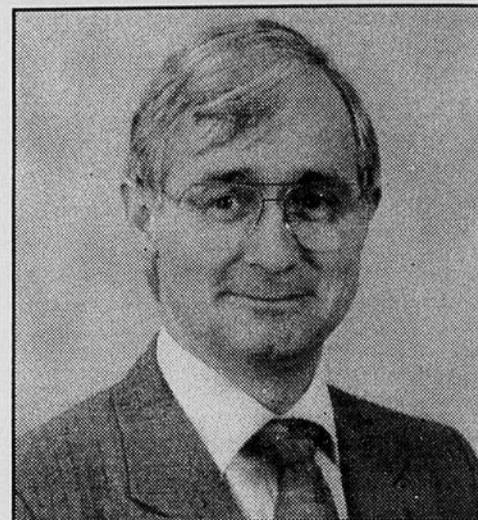
Les économies de semence sont souvent des économies de bout de chandelle! Votre rendement commence lors de l'achat des semences. De nouveaux hybrides performants apparaissent à tous les ans. Tenez vous au courant de ces nouveaux cultivars résistants aux maladies. Plus chers à l'achat, ils peuvent vous économiser des fongicides et des pertes de récoltes. Informez-vous si les conditions climatiques lors de la croissance de vos semences ont été favorables ou non aux maladies; les semences sont du matériel biologique qui pousse parfois dans des conditions défavorables.

Certaines semences sont traitées: sachez avec quoi, et contre quoi. Vous pouvez demander des traitements spéciaux tels que le traitement de semence contre les maladies bactériennes, contre le charbon de l'oignon etc. Commandez tôt pour être sûr d'avoir la variété désirée. Si vos choix sortent de l'ordinaire, vous êtes mieux de commander tôt.

Les semences sont maintenant souvent calibrées et graduées: le calibrage consiste à classer les graines selon l'épaisseur et la largeur; des cribles peuvent les classer (graduées) selon leur longueur; les graines

ainsi obtenues présentent des volumes très homogènes et peuvent par conséquent être semées avec plus de précision, souvent sans être enrobées; de plus, elles ont une plus grande homogénéité de vigueur à la levée. Certains semoirs de précision permettent maintenant de semer des semences non enrobées.

Des semences prégermées ont fait leur apparition depuis quelques années; ces semences sont humectées afin de permettre à la graine de gonfler; on arrête le processus de germination au point de craquement de la cuticule. La semence est alors séchée, emballée et scellée. Elle peut alors se conserver de 6 mois à un an. Par contre, le céleri prégermé ne se conserve que quelques jours. Le fournisseur spécifie ces données au client. Cette technique est très utile pour les producteurs de plants en multi-cellules; ils ne peuvent tolérer plusieurs cellules vides ni des germinations étalées cause de transplants de hauteur variable d'où une maturité non homogène. De plus, la prégermination facilite la production de laitue en multicellules: les hautes températures observées parfois en serre induisent la dormance de la laitue. La semence prégermée permet d'éviter cette contrainte en plus d'assurer une levée plus rapide et plus uniforme. De même chez la carotte, une semence prégermée assure une levée non seulement plus rapide, mais égale et homogène; cette dernière se traduit par des plants plus uniformes à la récolte; d'ailleurs des travaux de l'Institut de Recherches de Wellesbourne en Angleterre ont confirmé que des carottes qui germent toutes en



PIERRE SAURIOL, AGRONOME

même temps ont un pourcentage plus élevé de carottes uniformes; ces carottes s'emballent et se classent plus facilement: le rendement emballé est supérieur et à moindre coût. Dans les oignons, un semis à partir d'une semence prégermée permettrait de gagner une semaine de hâtivité chez les variétés cultivées en primeur ou chez les variétés tardives à haut rendement; cela diminue les risques que la récolte ne mûrisse pas. Ce gain s'explique par le fait que la performance de la semence prégermée n'est pas affectée par les conditions défavorables à la germination. Aussi, dans les sols froids et humides du printemps, cette semence surpasse la semence ordinaire. Le coût



SUITE À LA PAGE 7

CENTRE DE L'AUTO SAUVÉ-BEAUDOIN INC.

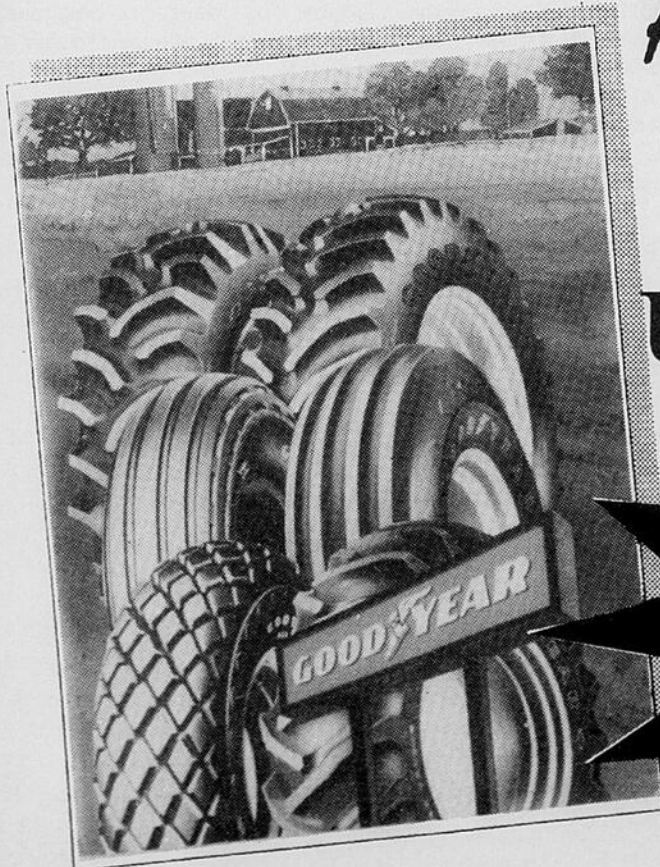
Détaillant autorisé **GOOD YEAR**

296 boul. Maple Grove • Maple Grove 225-0455

ATTENTION AGRICULTEURS

L'automne s'en vient

Nous disposons d'une Unité mobile de Service



**Contactez-nous
pour un prix qui
défie toute
compétition**

PNEUS DE FERME

pour tous les genres de travaux

PNEUS D'AUTOS, CAMIONS ET CAMIONNETTES



QUELQUES MOTS SUR LES MARCHÉS

Au Québec et ailleurs en Amérique, le marché du bioalimentaire évolue vers un plafonnement de la demande en raison du faible taux de croissance de la population. Toutefois, rarement une période aura connu autant de bouleversements au chapitre des habitudes de consommation et de la composition du panier de provisions. De nos jours et plus que jamais, les marchés de l'alimentation sont volatiles, instables et fluctuants.

La notion de consommateur moyen a ainsi tendance à disparaître. Qui d'entre vous fait encore ses emplettes avec sa liste? L'attitude des consommateurs et des consommatrices à l'égard de l'alimentation en a fait un achat impulsif dans plusieurs cas. Un nombre croissant de consommateurs attendent une qualité supérieure des produits alimentaires, mais en contrepartie, ne désirent pas nécessairement en payer la note.

Il y a des vagues de fond avec lesquelles il faut composer très sérieusement et au plus vite. Parmi celles-ci, le mouvement pour une

agriculture durable, des marchés ethniques plus importants ainsi que le développement des biotechnologies en sont des exemples typiques.

En définitive il faut « savoir voir »! La conquête des marchés passe par la capacité qu'aura l'entrepreneur (producteur ou transformateur) à offrir au consommateur un produit toujours mieux adapté à ses besoins et à ses exigences que celui des concurrents.

L'industrie agroalimentaire québécoise doit non seulement satisfaire des consommateurs

exigeants, mais aussi s'adapter aux bouleversements profonds occasionnés par une plus grande ouverture des marchés.

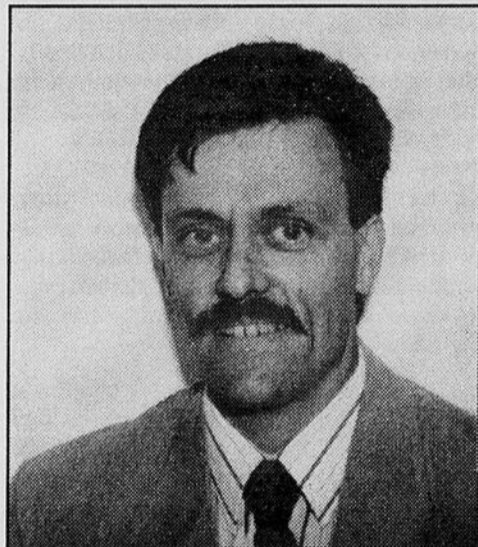
à suivre...

SOURCE: 1)

PROFESSEUR JEAN-CLAUDE DUFOUR, NOTES DE COURS : COMMERCIALISATION AGROALIMENTAIRE, UNIVERSITÉ LAVAL 1994.

2)

MAPAQ, STRATÉGIE INDUSTRIELLE ET COMMERCIALE POUR LE BIOALIMENTAIRE, 1991.



par: **François Beaulieu, agr.**
conseiller en commercialisation

Les facteurs socio-démographiques, les styles de vie ainsi que l'évolution du revenu familial et la modification des valeurs et des attitudes contribuent à ces bouleversements.

De fait, l'acheteur aime être courtisé, informé, satisfait dans le rapport qualité/prix de ses achats et ce, à l'intérieur d'un cycle familial perturbé, rapide et déphasé vers le vieillissement. Certes des changements s'installent dans les habitudes de consommation, mais rares sont ceux que l'on peut qualifier de radicaux. Méfiez-vous des modes et sachez déceler les tendances fondamentales!

Les trois forces majeures gouvernant les comportements d'achat alimentaire d'aujourd'hui sont la convenance, (c'est-à-dire la recherche d'aliments commodes et faciles à préparer) la qualité et la nutrition. Les préoccupations pour la santé et l'environnement sont grandissantes et l'ouverture aux saveurs et aux mets nouveaux et exotiques est indéniable.

SEPTEMBRE

SUITE DE LA PAGE 6

supérieur des semences prégermées incite cependant à ne les utiliser que là où elles ont le plus de potentiel.

Chez la carotte, la betterave et le poireau, les deux tiers des variations de poids à la récolte sont associées à des variations au moment de l'émergence. Ces variations sont souvent dues à la profondeur du semis. Le contrôle de ce facteur associé à l'utilisation de semences pré-germées assure une émergence plus rapide et mieux synchronisée; des travaux à l'Institut de recherches de Wellesbourne en Angleterre ont effet démontré que ces effets se manifestent surtout lorsque l'humidité du sol est élevée. La germination rapide permet d'accroître la hâtivité, de favoriser l'émergence des plantules avant que le sol ne croûte, de réduire les chances des pathogènes d'attaquer les plantules et de gagner la course contre les mauvaises herbes.

VENEZ VOIR L'AVENIR. LE NOUVEAU MAGNUM EST ARRIVÉ.



Il faut le voir pour le croire ... les tracteurs MAGNUM^{MC} de la Série 7200 sont meilleurs que ceux présentés il y a sept ans.

Avec des centaines de perfectionnements, pour rendre ces MAGNUM encore plus productifs :

- Un moteur Case d'avant-garde, de 8,3 litres (505 po³), fournissant une puissance encore plus économique.
- Une boîte automatique de 18 vitesses, de série, pour fournir la vitesse qui

convient, et plus facile à contrôler.

- Une amélioration de jusqu'à 11 % du rayon de braquage.
 - Une cabine, des commandes et une visibilité meilleures qu'auparavant.
- Cinq modèles au choix, depuis le 7210 de 97 kW (130 HP) à la PDF, jusqu'au 7250 de 160 kW (215 HP) à la PDF, le tracteur 2 RM le plus puissant au monde.

Ne tardez pas! Venez voir l'avenir dès aujourd'hui : les nouveaux MAGNUM.

© 1993 J I Case



100 Rte 202 30 rue St-Joseph 240 Principale
Huntingdon 264-5198 Ste-Martine 427-3612 St-Clet 456-3331

VENTE
LOCATION
ACHAT





LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE BEAUHARNOIS-SALABERRY
PRÉSENTE LE 1^{ER} SALON AGRO-ALIMENTAIRE DU SUROÏT

La Société de développement économique Beauharnois-Salaberry organise le Salon agro-alimentaire du Suroît. Il aura lieu les 26, 27 et 28 août 1994 au Centre Sportif Régional

des Copains dans la municipalité de Sainte-Martine. Cette première édition du Salon comptera une soixantaine d'exposants du domaine des technologies, des produits et

des services reliés à l'industrie agro-alimentaire. L'alimentation animale, les fertilisants, l'équipement, la gestion de logiciels, les services bancaires et

gouvernementaux ne sont que quelques exemples des divers sujets abordés.

D'autres activités sont organisées dans le cadre du Salon.

Du 22 au 26 août, différentes visites dans les fermes de notre région permettront aux intéressés de découvrir les fermes céréalières et laitières, des élevages de porcs, de boeufs et d'agneaux. Conscients que 1994 est l'année internationale de la famille, la Société et le comité organisateur ont prévu une programmation divertissante et très abordable pour toute la famille. Une épluchette de blé d'Inde avec soirée dansante, une messe sous le chapiteau, un mini-marché public, une ferme d'animaux pour enfants, ainsi qu'un pique-nique sont organisés durant les trois jours du Salon agro-alimentaire du Suroît.

La Société bénéficie de l'appui des corporations de développement économique du Haut-Saint-Laurent, de Vaudreuil-Soulanges et des Jardins-de-Napierville pour la tenue du Salon agro-alimentaire du Suroît.

La Société de développement économique Beauharnois-Salaberry et les maires des municipalité hôtes de l'événement, M. François Candau, maire de Sainte-Martine et M. Jean-Guy Grégoire, maire de Saint-Paul-de-Châteauguay, invitent toute la population à participer en grand nombre aux activités présentées dans le cadre du 1^{er} Salon agro-alimentaire du Suroît.

Le Ministère de l'Agriculture des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec est heureux de s'associer à cet événement qui contribuera au maintien et au développement du milieu rural par la valorisation de l'agriculture et par la promotion de ses caractéristiques et de ses produits locaux et régionaux.

Pour plus d'information prière de contacter:

Nathalie Ward
 Société de développement économique Beauharnois-Salaberry
 Tél.: (514) 225-1990

le soleil M.A.P.A.Q. (région 07)
 François Béaulieu, agr.



DES SUPER BAS PRIX
 que vous ne pouvez
 trouver ailleurs en ville



**Sofa causeuse
 chaise Queen Ann**

1275\$

Choix de paiement
 dans 1 an
 sans intérêt

OU

Prix spécial sur livraison



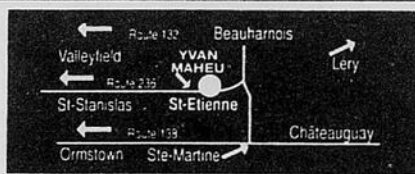
Apareils ménagers

CROSLEY Magic Chef®
JENN-AIR Inqis
FRIGIDAIRE Kelvinator

MULTI MAHEU
 MEUBLES

478, Chemin Saint-Louis
 Saint-Étienne

Tél. (514) 429-4303 • (514) 249-4605 • Fax: (514) 429-7703



PRIX MINIMUM - VALEUR MAXIMUM

GMC Sonoma 1994



DES DURS À L'OUVRAGE

sur qui vous pouvez vous fier.

Découvrez

GM LOCATION PLUS^{MC}

...un autre choix réfléchi.

GMC Sierra
 1994



GARANTIE TOTAL Assistance ROUTIÈRE

Les vraies bonnes affaires, c'est chez nous!



Ste-Martine
 Automobile

GMC Assistance ROUTIÈRE

(514) 427-2315

311 St-Joseph, Ste-Martine



LA CONSERVATION DE LA TOMATE

A l'automne, les prix de la tomate peuvent fluctuer rapidement surtout après les premières gelées. Il peut être payant de la conserver le plus longtemps possible. L'apparence de la tomate et sa durée de vie sont grandement influencées par les conditions d'entreposage.

LES STADES DE MATURITE

Les tomates sont récoltées plus ou moins mûres selon le type de marché. Pour les kiosques à la ferme et la vente directe aux marchés publics on choisit davantage des tomates mûres qui sont attirantes pour le consommateur. Par contre, si vous exportez hors province ou si vous vendez à des grossistes, il vous faut des tomates faiblement colorées qui résistent mieux à la manutention et se conservent plus longtemps.

Le tableau suivant permet de se situer quant aux termes utilisés pour les stades de maturité de la tomate.

Stade 1 Verte: fruit vert mûr, la gelée qui entoure les graines est formée, la tomate a atteint sa taille maximum.

Stade 2 Début mûrissement: 10% de coloration rose ou rouge en surface.

Stade 3 Mûrissante: 10 à 30% de coloration rose ou rouge en surface.

Stade 4 Demi-mûre: 30 à 60% de coloration rose ou rouge en surface.

Stade 5 Mûre et ferme: 60 à 90% de coloration rose ou rouge en surface.

Stade 6 A point: > 90% de coloration rose ou rouge en surface.

2 semaines avant la récolte les tomates vertes risquent de développer une couleur inégale, un goût fade et des pourritures secondaires. Plus la température de jour est élevée durant cette période (écart important de température entre le jour et la nuit) plus les problèmes seront importants.

Les dommages causés par les températures fraîches peuvent également survenir durant le transport et l'entreposage. Les dommages sont alors cumulatifs.

LES CONDITIONS D'ENTREPOSAGE

Les températures d'entreposage varient selon la maturité de la tomate. Quant à l'humidité relative elle est constante et doit être maintenue entre 85% et 90%.

Tomate verte (stade 1)

Pour favoriser un mûrissement le plus lent possible sans avoir de problème de pourriture maintenez la température de 14 °C à 16 °C. La tomate se conservera ainsi

jusqu'à 2 semaines. Pour obtenir une plus belle et plus rapide maturation (meilleure coloration et fermeté) maintenez la température de 18° à 21 °C. Des températures inférieures à 13 °C ou supérieures à 27 °C favorisent le développement des maladies et une coloration inégale.

Tomate début mûrissement et mûrissante (stades 2 et 3)

Afin de ralentir le mûrissement, les tomates peuvent être conservées jusqu'à un maximum de 4 jours à des températures variant de 10° à 13 °C. Par la suite lorsqu'elles sont soumises à des températures plus élevées, le mûrissement se fait normalement.

Tomate demi-mûre (stade 4)

Ces tomates sont moins sensibles au froid. Elles peuvent être conservées jusqu'à 1 semaine à 10 °C. Par contre si on dépasse cette période les tomates auront une durée de vie moins longue sur les tablettes de l'épicerie.

Tomate mûre et ferme (stade 5)

Plus la tomate est mûre, plus elle tolère les températures fraîches. Les tomates de stade 5 peuvent être conservées quelques jours à des températures de 7° à 10 °C. Si la période de conservation dépasse 1 semaine, les tomates perdent de leur coloration, de leur saveur et ramollissent.

Remarques

Si vous entreposez les tomates dans la serre vous devrez les protéger des rayons du soleil afin d'éviter les brûlures causées par le soleil. En serre, les températures élevées sont incontrôlables et peuvent accélérer le mûrissement.

L'éthylène utilisé en entrepôt agit sur les tomates vertes (stade 1). Dès le stade 2 (début mûrissement) la tomate ne répond plus au traitement à l'éthylène.

Christine Villeneuve, agronome
MAPAQ St-Rémi



PAR:
CHRISTINE VILLENEUVE,
AGRONOME

L'INFLUENCE DES TEMPERATURES FRAICHES AU CHAMP SUR LE MÛRISSEMENT DE LA TOMATE

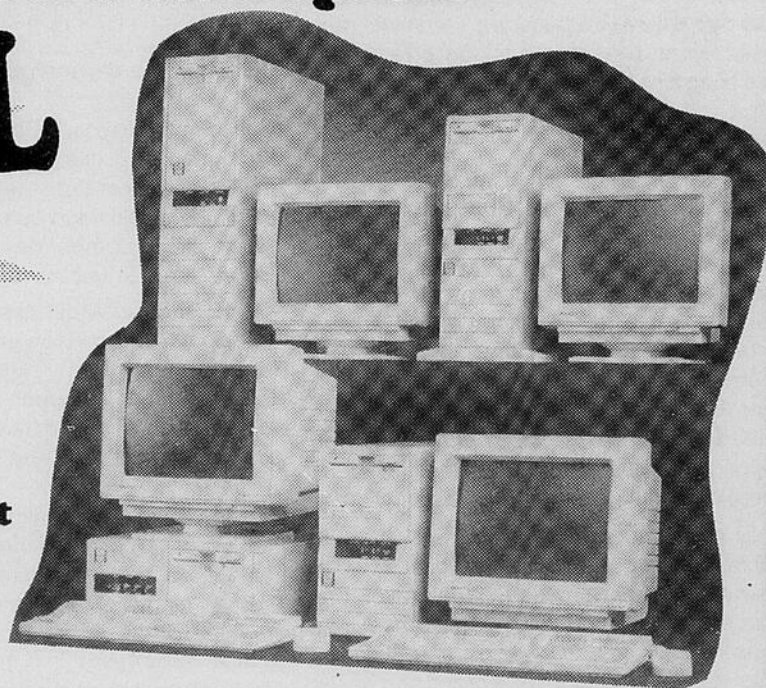
Certaines années, le temps frais et pluvieux peut retarder le mûrissement de la tomate de 2 à 4 semaines. A partir de la 3^{ème} semaine de septembre (régions de la plaine de Montréal) il devient risqué de laisser des tomates vertes (stade 1) au champ. Il est préférable de récolter ces tomates et de les faire mûrir ailleurs que sur le plant. Laisser sur le plant, ces tomates risqueraient d'attraper les premières gelées avant de mûrir. Par ailleurs, la tomate verte est beaucoup plus sensible à des températures fraîches que les tomates plus avancées. Si les températures de nuit se maintiennent sous les 12 °C durant

ATTENTION AGRICULTEURS!
Voici l'outil idéal pour une meilleure gestion de votre entreprise

SPÉCIAL
\$160

Par mois pour 12 mois
Sujet à l'approbation du crédit
Un dépôt de \$257.47 est exigé

- * **CIRCUIT MAÎTRE**
- Processus 486DX2-66
- VLB 128K cache
- * **Mémoire vive 4096K (4meg)**
- * **Interface vidéo SVGA 1024K**
- * **Moniteur SVGA 1024 X 768.28**
- * **Disque rigide 260 Mo.**
- * **1 Lecteur de disquettes 1.44 3 1/2**
- * **Clavier de luxe 101 touches**
- * **Souris 3 boutons**
- * **Logiciel Ms-Dos 6.2 Français ou Anglais**
- * **LOGICIEL WINDOWS 3.1 Français ou Anglais**



\$1845

Garantie 2 ans
complète pièces
et main d'oeuvre

PCB INFORMATIQUE

146, St-Jean-Baptiste
Châteauguay, Québec
J6K 3B2
Tél: 698-2179

45, St-Thomas
Valleyfield, Québec
J6T 4J4
Tél: 377-3628



DES PUCERONS DANS LE VENT

Par Luc Brodeur, agronome, PRISME

La plupart des plantes, cultivées ou sauvages, subissent les attaques de ces petits insectes suceurs qu'on appelle pucerons. Ils sont considérés comme des ravageurs importants des laitues, poivrons, pommes de terre de semence, pommiers, érables, rosiers, etc...

Les seuils de tolérance des producteurs et des consommateurs face à ces insectes varient en fonction des plantes attaquées. Moins de 10 pucerons déclassent les laitues, alors que les piments peuvent en supporter plusieurs dizaines avant de montrer des signes d'infestation. On se soucie peu de leur présence sur les pommes de terre de table, alors qu'on ne peut les tolérer sur les pommes de terre destinées à la semence.

Des insectes prolifiques et résistants

Malgré leur aspect fragile, le contrôle des pucerons n'est pas une mince affaire. Ils se reproduisent à des rythmes effarants quand il fait chaud : un petit puceron est prêt à se reproduire seulement 48 heures après sa naissance. Chaque puceron peut donner naissance à plusieurs centaines de filles en l'espace de 10 jours.

De plus, à cause de leur capacité de se reproduire rapidement, ils deviennent rapidement tolérants ou résistants aux pesticides. Au Michigan, les chercheurs ont mesuré l'acquisition de résistance du puceron vert du pêcher, une espèce qui s'attaque aux pommes de terre et aux piments, au cours d'une saison de production. En début de saison, seulement 2 champs sur 20 avaient des populations de pucerons résistants aux insecticides. A la fin de la saison, on a trouvé des pucerons résistants dans 18 champs sur 20.

Des insectes qui déménagent

On pourrait croire que les pucerons et les Montréalais ont le même sport national: le déménagement. En effet, les populations de pucerons ont la capacité de déménager lorsque le milieu où ils vivent ne les satisfait plus. Plusieurs raisons vont provoquer ces déménagements : quand ils sont trop nombreux au même endroit, quand la plante vieillit et n'est plus assez tendre, quand on applique un pesticide (insecticide, fongicide, herbicide) qui ne les tue pas mais les irrite.

Les chercheurs du Michigan ont d'ailleurs observé que des insecticides utilisés sur les piments avaient provoqué la migration des pucerons sur de nouveaux plants qui n'étaient pas infestés, où ils se sont reproduits. Le résultat net a été qu'un plus grand nombre de plants de piment étaient infestés après l'application des insecticides.

Il est donc très important de s'assurer que les pesticides utilisés pour contrôler ces insectes soient bien appliqués, de façon à les tuer; si vous les manquez, eux ne vous manqueront pas. Bien appliquer les pesticides, c'est avant tout s'assurer de bien couvrir la plante traitée, surtout aux endroits où se situent les insectes. C'est aussi utiliser en rotation les bons produits, de façon à ce que les pucerons ne deviennent pas résistants.

Des insectes qui suivent les courants d'air

Les pucerons qui déménagent suivent les courants d'air. Donc ils décollent des endroits infestés et vont tomber un peu plus loin sur des endroits non infestés. Puisque les vents dominants sont généralement d'ouest, les champs situés à l'est par rapport aux champs ou aux parcelles infestées seront toujours plus attaqués.

Les suivis réalisés par les dépisteurs du PRISME ont permis de noter à plusieurs reprises les effets que peuvent avoir certaines cultures infestées de pucerons sur d'autres productions. Par exemple, la plupart des pommes de terre produites dans notre région sont destinées au marché frais. Comme on l'a mentionné plus haut, les pucerons ne sont pas des ravageurs importants dans cette culture, encore moins s'il s'agit de primeurs. Lorsque les producteurs de pommes de terre appliquent des défanants, les pucerons déménagent puisque la plante vieillit prématurément. On constate alors que les champs de piments et de laitue voisins sont plus attaqués.

Un problème d'envergure régionale

Un projet financé par le Bureau des Nouvelles Méthodes de Lutte Antiparasitaire devrait permettre de confirmer le rôle de la pomme de terre et de plusieurs autres plantes, comme celles de la famille des Ribes, dans les infestations de pucerons sur la laitue.

On constate aussi que la pomme de terre est principalement cultivée en plein milieu de la région. On pose l'hypothèse que les infestations de pucerons vont se répartir de chaque côté du "coteau de St-Michel" en fonction des vents dominants.

Évidemment, la solution idéale serait de régler le problème à la source, soit d'empêcher les pucerons de se multiplier en grand nombre et de migrer à partir de ces champs de pomme de terre. Si nous pouvons valider notre hypothèse, on pourrait proposer l'utilisation de nouvelles technologies pour le défanage des pommes de terre, comme par exemple l'utilisation des brûleurs au propane.

Ces appareils auraient l'avantage supplémentaire de réduire les infestations de doryphore.



Télécopieurs





399\$



499\$

FX 500
Télécopieur personnel

- Alimentation automatique de documents (jusqu'à 5 pages)
- Interface de répondeur téléphonique
- Composition automatique
- -10 touches de composition automatique (Télécopieur: 5 numéros, téléphone: 5 numéros)
- -10 codes à deux chiffres de composition abrégée
- Départ de réception à distance (Poste parallèle)
- Composition avec le combiné raccroché
- Commutateur télécopieur / téléphone
- Mode copie
- Résolution FINE

FX 1505
Télécopieur personnel intégré avec interface de répondeur téléphonique

- Coupe-papier automatique
- Transmission en 15 secondes
- Alimentation automatique de documents (10 pages)
- Interface de répondeur téléphonique
- 10 touches de composition automatique
- 90 numéros de composition abrégée
- Commutateur automatique télécopieur / téléphone avec message de sortie



789, rue St-Jean Baptiste Ste-Martine 427-2217

618, boul. St-Jean Baptiste Châteauguay 692-6769

101B, rue Lachapelle St-Rémi de Napierville 454-7161

174, rue Ellise Beauharnois 429-4080

LEGAULT MON EXPERT-CONSEIL

La passion de la terre.

Nous savons que les agriculteurs ont des besoins particuliers. Nos conseillers agricoles possèdent une formation spécialisée et une expérience pratique qu'ils mettent à votre service. Passez nous voir!

À votre service
24 succursales et 4 centres
de prêts commerciaux

Nos agronomes: **Normand Vachon** 427-2015
Linda Boire 427-2015
Centre régional Montérégie Sud 377-9400

BANQUE NATIONALE
Notre banque nationale



UTILISATION DES RAMPES D'ARROSAGE DANS LA CULTURE DES FLEURS ANNUELLES: QUELQUES POINTS GÉNÉRAUX À CONSIDÉRER

RÉSUMÉ DE CONFÉRENCES

En serriculture moderne les coûts de main d'œuvre représentent au moins 25% des coûts de production. De plus, il existe une rareté de main d'œuvre compétente. Ces deux facteurs peuvent causer des difficultés majeures dans la gestion de l'irrigation du matériel végétal. Aussi, la responsabilité de l'irrigation incombe à l'agriculteur lui-même. L'accomplissement de ces tâches monopolise donc la majeure partie des énergies du producteur. En production traditionnelle l'irrigation a toujours été un facteur important de régulation de la production afin d'obtenir un produit de qualité.

Est-il possible de réduire les dépenses de temps et d'énergie du producteur tout en maintenant la même qualité de produits en utilisant l'irrigation mécanisée?

Dans le contexte de l'industrialisation de la production en serre, on doit évaluer la pertinence de la mécanisation de l'irrigation.

Des études récentes chez un grand nombre d'entreprises industrielles modernes ont démontré que les entreprises qui misent sur du personnel compétent ont une plus grande profitabilité que celles qui misent sur la mécanisation et la robotique. Dans les mêmes études, il a été démontré que les entreprises qui investissent le moins de capital ont un plus haut niveau de retour sur leurs investissements.

D'autre part, les industries qui voudront relever le défi de l'industrialisation de la production devront adopter les moyens modernes de production.

Chaque entreprise doit déterminer par une étude de ses besoins et de ses coûts de production, la pertinence d'investir dans les équipements de mécanisation. On tiendra compte du nombre de personnes compétentes disponibles pour effectuer l'irrigation. On calculera aussi le ratio surface à irriguer par rapport au nombre de personnes disponibles. On tiendra aussi compte de l'importance relative de la production de fleurs annuelles par rapport aux autres productions de l'entreprise.

L'ensemble de ces considérations dictera au gestionnaire la décision à prendre vis-à-vis l'irrigation mécanisée.

Le coût d'achat d'un "boom" d'irrigation est d'environ 3 500\$ pour une serre de 300 mètres carrés. Cet investissement occasionnera un loyer annuel de 686\$. Ce loyer représente les coûts de dépréciation, d'intérêt, de réparation, d'entretien et d'assurance.

Ces coûts devront être couverts par les économies de frais de main d'œuvre et par les augmentations de productivité. Ces économies et ces gains proviennent du détachement de l'agriculteur des tâches d'irrigation ce qui permettra potentiellement d'augmenter les surfaces en culture.

Quant au choix des équipements, voyons ensemble brièvement quelques points à considérer. Pour la production de fleurs annuelles, on peut opter pour le "boom" d'irrigation sur rail au sol ou sur rail suspendu. On préférera cependant la rampe sur rail suspendu parce qu'elle est moins encombrante. Le rail au sol présente le désavantage de traîner le boyau d'alimentation près du sol ce qui peut endommager les plants et les caissettes. Souvent le boyau d'alimentation de la rampe

sur rail au sol reste accroché dans les obstacles ce qui a pour effet de ralentir ou d'arrêter la course de l'appareil. De plus, les rails eux-mêmes représentent un obstacle permanent aux déplacements dans la serre. Les buses des rampes d'arrosage produisent différents types de jet selon le modèle utilisé. On choisira les buses en fonction des grosseurs de gouttelettes et du débit désiré. Il faudra de plus respecter la pression

minimum d'opération spécifique pour chaque type de buse. Une rampe qui produit un faible débit de fines gouttelettes est plus versatile que celle qui produit de grosses gouttelettes à fort débit. Cette rampe pourra être utilisée au début de la culture sur les semis ou de jeunes plantules par la suite elle servira à l'arrosage de plantules plus développées, on aura simplement à augmenter le nombre de passage de la rampe. Le débit d'arrosage

peut aussi être réglé par la vitesse d'avancement de l'appareil.

L'uniformité de l'arrosage est fonction de la distance entre les buses, de la hauteur de montage et de l'angle du jet d'eau. Un jet à angle large (110) couvrira plus de surface à une hauteur de rampe donnée qu'un jet à angle étroit (40).



SUITE À LA PAGE 12

RÉNOVEZ, ÇA VAUT LE COUP! OBTENEZ 1000\$ OU UN PRÊT À 0% d'intérêt

Informez-vous sur cette subvention!

Porte en Acier

Jalousie Obscure avec guillotine 23" x 48" et sérigraphie

Spécial
349\$

EXCLUSIF EXCLUSIVE

Optez pour la différence DF

CARACTÉRISTIQUES

- 1 cadre pour un mur de 7 1/2 po (167 mm) sans cadrage
- 2 combinaison d'un coupe-bise pare-eau et pare-air en lozaron installé sur le cadre
- 3 mousse de polyuréthane injectée, pour un facteur isolant supérieur (sans CFC)
- 4 acier de fort calibre
- 5 recouvrement du cadre en vinyle de même couleur que les fenêtres
- 6 bas de porte ajustable avec coupe-bise et rejet d'eau incorporé exclusif à Fenêtres DF
- 7 seuil en profilé d'aluminium muni d'une barrière thermique
- 8 peinture blanche en usine

FASHION

Weiser sait créer une impression de raffinement dès l'entrée!

Les lignes pures et élégantes de l'ensemble Fashion de Weiser, alliées à sa sécurité fiable, en font le choix logique pour l'entrée de votre foyer. Non seulement l'ensemble d'entrée en sections Fashion rehaussera la distinction de votre porte d'entrée, mais il est de plus solidement construit, incorporant un verrou à pêne dormant d'une course de 1 pouce (25 mm) pour une sécurité accrue, et est poli à la main pour lui assurer un fini de longue durée.

FASHION A4470

PORTES et FENÊTRES
H. BOURCIER

Service d'installation par des professionnels

237 boul. St-Jean-Baptiste, porte 100, CHÂTEAUGUAY, 691-7153
À côté du nouveau Jean Coutu

695 boul. Mgr. Langlois, GRANDE-ILE, VALLEYFIELD 373-6699
Face au centre Civique

L'Équipe la Plus Recommandée



ANALYSE DES ALIMENTS FOURRAGERS

Comme il existe présentement de la confusion, permettez-nous de faire la mise au point concernant l'objet cité en rubrique. C'est la méthode conventionnelle par chimie humide qui est employée au laboratoire d'Alma (le

seul laboratoire disponible pour l'analyse des aliments du bétail au M.A.P.A.Q.). Aussi, pour mieux comprendre ou pour mieux interpréter les résultats d'analyses, les présents documents ont pour objectif de

clarifier la situation entre la méthode infrarouge et la méthode de chimie humide pour la détermination de la protéine et de la fibre A.D.F. Au nom des intervenants oeuvrant dans le

secteur de l'alimentation, je désire remercier les auteurs de ces deux courts articles de vulgarisation, messieurs Antoine Riverin, agronome et Robert Châteauneuf, chimiste à Alma.

BONNE LECTURE

UTILISATION DES RAMPES... SUITE DE LA PAGE 11

Chaque situation requiert un calcul précis de ces paramètres afin d'obtenir une couverture uniforme tout en évitant les recouvrements partiels. On recherchera en pratique des recouvrements doubles. De plus, la pression de l'alimentation d'eau en provenance du puit devra être constante dans le temps (utilisation de régulateur de pression, réservoir de compensation, etc).

On choisira pour les semis en plug ou en caissette, les buses qui produisent de fines gouttelettes et de faibles débits. Pour l'irrigation des plantes en caissette, on pourra augmenter la grosseur des gouttelettes et le débit.

Il est souvent préférable de filtrer l'eau afin de prévenir les dommages et les obturations des buses. On utilise un filtre principal sur l'arrivée d'eau et un filtre secondaire à chaque buse.

Plusieurs producteurs se demandent si l'irrigation réalisée à l'aide de rampes peut

produire une récolte adéquate. L'irrigation par la rampe produit un arrosage uniforme. Afin de profiter au maximum de cet uniformité on devra avoir une régie de culture qui favorisera l'uniformité. Au départ on utilisera un terreau bien préparé qui aura des propriétés hydriques égales d'un contenant à l'autre. On sélectionnera les plantules de façon à avoir des plants uniformes dans les caissettes. Il faut s'assurer d'avoir les équipements de ventilation et/ou de chauffage qui uniformiseront les conditions de séchage.

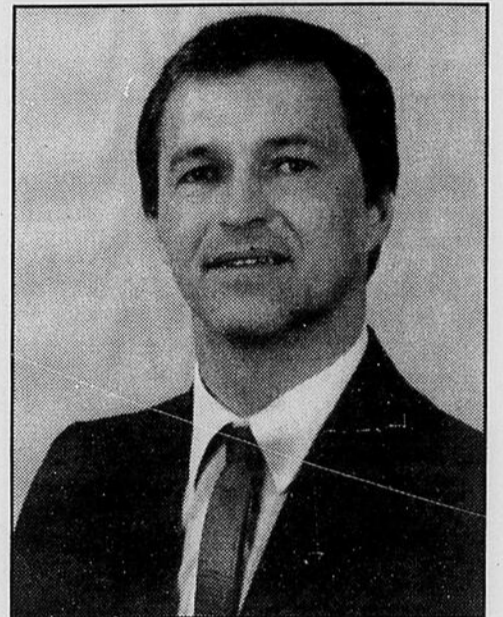
On évitera de créer des zones plus ombragées qui sécheront moins que le reste de la serre. Par exemple, mentionnons la culture des paniers suspendus qui pourrait donc devenir limitative, l'utilisation de la ventilation via des côtés ouvrants et l'orientation est-ouest des serres qui crée une zone sud plus sèche que la zone nord.

Malgré toutes les précautions énumérées précédemment, il y aura quand même des zones où les besoins en irrigation seront plus grands que l'ensemble de la récolte. Suivant

l'intensité du manque d'uniformité on pourrait devoir arroser de façon manuelle à ces endroits. La régie de ces zones plus sèches se fait en utilisant la rampe pour combler les besoins des caissettes les plus humides. On complètera au boyau l'irrigation des caissettes les plus sèches. L'utilisation de deux ou trois buses dirigées vers les zones d'assèchement rapide (allées, bordure des serres, etc) maintiendra l'uniformité de mouillure de ces zones par rapport à l'ensemble de la serre.

J'espère que les différents points mentionnés dans cet article pourront vous aider à faire des choix éclairés quant à la pertinence d'utiliser des rampes d'arrosage dans vos serres pour la culture des annuelles.

PAR:
JEAN BENOIT PARR, AGRONOME
CONSEILLER TECHNIQUE
CLUB DE PRODUCTION 07



RÉGENT LEDUC,
AGRONOME
M.A.P.A.Q.
BUREAU DE STE-MARTINE



ULTRA inc

NOUVEAU FINANCEMENT DISPONIBLE

NEW AVAILABLE FINANCING

CHATEAUGUAY
MERCIER ET
LES ENVIRONS

691-6828

• RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL

VOUS PENSEZ REFAIRE VOTRE:

<p>TERRASSEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> • GAZON (Tourbe) • TROTTOIR ET BORDURES DE CIMENT • BLOCS TALUS 	<p>PAVAGE</p> <ul style="list-style-type: none"> • ASPHALTE • PAVÉ-UNI • PATIO 	<p>ENDUIT PROTECTEUR</p> <ul style="list-style-type: none"> • POUR ASPHALTE
--	--	---

Ouvert 7 jours/semaine
Open 7 days a week
691-6828

Tous les travaux sont garantis et exécutés par les Pavages Ultra inc. sans aucune sous-traitance

Appelez nos experts en la matière pour estimation gratuite et rapide

Call our experts for a free and fast estimate

ARE YOU THINKING OF DOING:

<p>LANDSCAPING</p> <ul style="list-style-type: none"> • GRASS • CEMENT PAVEMENT AND CURBS • SLOPE BLOCKS 	<p>PAVING</p> <ul style="list-style-type: none"> • ASPHALT • UNIBRICK • PATIO 	<p>SEALER</p> <ul style="list-style-type: none"> • ASPHALT SEALER
--	---	---

All the work is guaranteed and executed whitout any sub-contractor

À la **Résidence D'Youville**

on offre beaucoup plus pour nos aînés.

we offer much more for our senior citizens.

Grande chambre double!

Large double room!

ET NOTRE PROGRAMME UNIQUE: DEUX SEMAINES D'ESSAI GRATUIT

AND OUR UNIQUE PROGRAM TWO WEEK FREE TRIAL

Chambre privée, meublée avec une multitude de service.

Private room, furnished, with a multitude of service.

268 D'Youville, Châteauguay

Venez nous visiter sur rendez-vous

en communiquant avec
Mme Claudine Perrault, directrice

691-5041



L'APICULTURE MENACÉE DANS NOTRE RÉGION

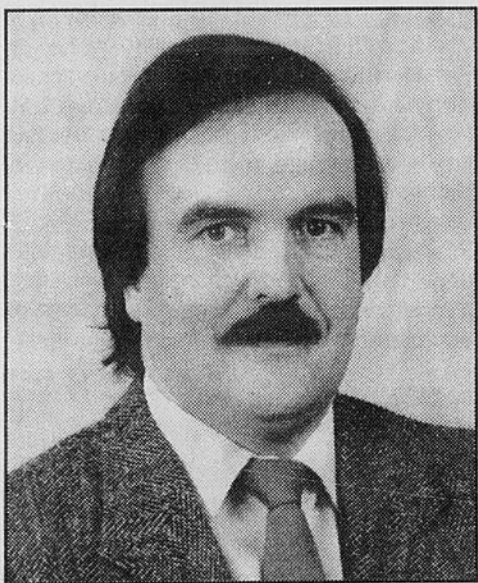
Les apiculteurs doivent endurer des saisons tantôt trop sèches, tantôt trop pluvieuses, qui défavorisent la floraison ou le butinage. Le prix du miel ne fait que se détériorer depuis quelques années. Voilà qu'ils font face aux maladies parasitaires causées par des araignées minuscules, les acariens. Dans notre région, depuis 1988, plus de 800 ruches dans une douzaine de ruchers ont dû être détruites à cause de l'acrapidose; la varroose, elle, est désormais présente chez nous.

n'a pas décelé de cas en dehors de la zone frontalière. La stratégie d'éradication porterait donc ses fruits contre l'acrapidose.

puisque'il est liposoluble (donc absorbé par la cire) et très rémanant (persistant). Ceci entraîne des risques pour l'innocuité du miel



SUITE À LA PAGE 18



PAR:
PAUL ÉMILE YELLE, AGRONOME
RÉPONDANT APICOLE,
B.R.A. ST-RÉMI

Les apiculteurs, même amateurs, ont intérêt à bien connaître ces ennemis et à tout mettre en œuvre pour endiguer leur propagation. Examinons un peu l'acrapidose, occasionnée par la mite trachéenne de l'abeille, *Acarapis woodii*. Cet acarien suceur mesure seulement un dixième de millimètre et ne peut être décelé à l'œil nu. Sa présence nécessite un diagnostic en laboratoire à partir d'un échantillon d'abeilles. C'est un parasite interne de l'abeille qui se reproduit dans ses trachées (organes respiratoires) et qui s'y nourrit de l'hémolymphe, le "sang" des insectes. Seules les femelles fécondées se retrouvent en surface de leur hôte et peuvent alors se transmettre à une abeille voisine pour s'y implanter et s'y reproduire.

Les abeilles atteintes sont affaiblies, plus sensibles aux infections et leur longévité est réduite. Les colonies dépérissent en quelques années. Le principal symptôme est une mauvaise survie à l'hiver en dépit d'un bon nourrissage et de fortes populations. Les abeilles affectées se tiennent à l'entrée de la ruche sans pouvoir s'envoler; leurs ailes peuvent être écartées en forme de K (les sous-ailes ressorties).

La propagation de l'acrapidose suppose un contact entre abeilles et se produit lors de dérive, de pillage ou d'essaimage. Sa progression naturelle est de moins de 8 km par an. La destruction des colonies atteintes est un bon moyen de contrôle puisque *Acarapis*, parasite obligatoire, ne peut survivre sur le matériel apicole.

Pour l'instant, seul le menthol peut être utilisé pour traiter contre la mite trachéenne. Les perspectives sont prometteuses, cependant, quant à la sélection et à l'élevage de lignées résistantes; à cet effet des travaux sont en cours, notamment en Ontario. L'acrapidose a forcé la destruction de 850 colonies depuis 1988. Mais le bilan n'est pas négatif sur toute la ligne. En effet, la fréquence des cas diminue fortement depuis 1988 (664 en 1988, 5 en 1992) et une enquête épidémiologique

Ce n'est plus le cas pour la varroose, une autre parasitose qu'on a décelée l'an dernier dans six ruchers à moins de 10 Km des États-Unis. Les inspections du printemps 1994 ont permis de la détecter dans au moins quelques ruchers de la zone tampon de 10 à 20 km des États et de 0 à 10 km de l'Ontario. Cette affection est encore plus inquiétante que l'acrapidose. En effet, la varroose ne nécessite pas de contact entre abeilles: elle peut, par exemple, se transmettre via les fleurs butinées.

L'acarien en cause, *Varroa jacobsonii*, est un parasite externe de l'abeille; il mesure un peu plus d'un millimètre. Il se reproduit sur les nymphes fraîchement operculées. Puis, caché entre les segments de l'abeille adulte, il continue à parasiter celle-ci en se nourrissant de l'hémolymphe. Les abeilles affectées sont affaiblies et plus sensibles aux infections; elles peuvent aussi présenter des difformités. Les colonies affectées dépérissent rapidement.

La varroose peut être dépistée dans le rucher en désoperculant le couvain de faux-bourdon pour observer la présence de mites sur les nymphes. Diverses autres méthodes permettent d'identifier directement les mites mortes qu'on recueille sur des cartons englués posés sur le plateau. *Varroa* se propage lors de dérive d'abeilles parasitées, de pillage ou d'essaimage. Sans son hôte, le parasite survit environ 10 jours. La progression de cette parasitose sans l'aide des humains peut atteindre 15 km par an, mais le déplacement des ruches peut accroître considérablement ces distances.

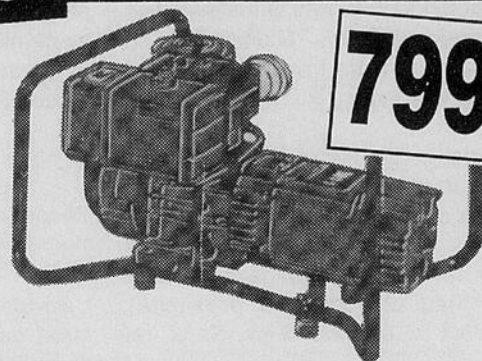
On recommande un traitement acaricide des ruches infestées ou situées dans les zones à haut risque. Il s'agit du fluvalinate qui est appliqué sous forme de bandellettes imprégnées installées dans la hausse. Ce dernier produit, malgré un emploi relativement facile, exige beaucoup de précautions,

HOMELITE

génératrices

Portatives qui ne vous laisseront pas dans le noir

- EH4000**
- 4000 watts
 - 120/240 volts
 - régulateur de tension intégré
 - montée sur pieds de caoutchouc
 - certifié ACNOR



799\$

scies à chaîne

Une nouvelle génération pouvant affronter tous les travaux de coupe du bois!

- MODÈLE 250**
- 2,5 po. cu. (40cc)
 - graissage automatique réglable
 - allumage électronique
 - ampoule d'amorçage pour démarrages rapides
 - système anti-vibratoire
 - silencieux amélioré
 - frein de chaîne



Avec ampoule d'amorçage pour démarrage rapide.

• Safe-T-Tip • chaîne Homelite Raker III

QUINC. A. POULIOT LTÉE.

Daniel Brazeau, prop.

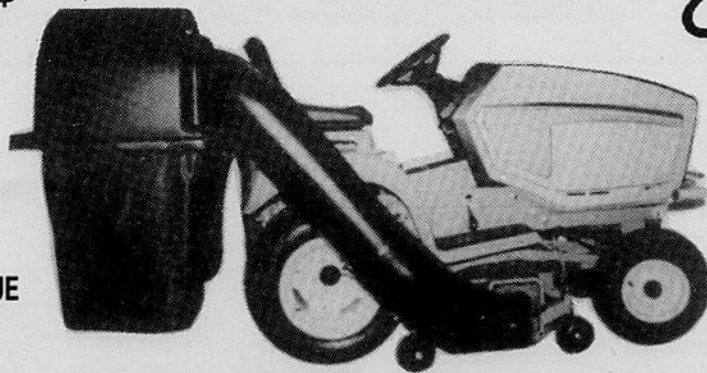
209 chemin St-Louis, Beauharnois
225-5010 - fax 225-5014

ACHETEZ CE *Cub Cadet* À PRIX IMBATTABLE

MODÈLE 1863-94
PRIX SPÉCIAL

6199\$
plus taxes

- MOTEUR KOHLER COMMAND 18 HP.
- TRANSMISSION HYDROSTATIQUE
- LEVAGE HYDRAULIQUE
- SIÈGE ET VOLANT AJUSTABLES



OFFRE VALABLE JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS

Tondeuse de 46 po
Bac récupérateur
Pare-chocs

2 ANS DE GARANTIE LIMITÉE

Cub Cadet
une fois pour toutes.

AUSSI BON CHOIX DE
TONDEUSE ET
TRACTEURS



Vente - Service et Réparation
Tondeuse - Souffleuse
Mini-Tracteur de toute
marques

ATELIER de RÉPARATION
Roger DAIGNEAULT



635 chemin St-Louis
Beauharnois J6B 2L1
429-6124



LA SIMPLIFICATION DU CHOIX D'UN SYSTÈME FOURRAGER PEUT S'AVÉRER TRÈS RENTABLE

POURQUOI NE PAS L'ENVISAGER OU L'ADAPTER?

La plupart de nous, avec certaines pratiques ou habitudes, essayons de produire à la ferme tous les aliments pour l'alimentation du troupeau laitier ou vache-veau, se traduisant ainsi par des coûts onéreux en capitaux.

De fait, lorsqu'on utilise un système complexe tel que foin, foin demi-séché, maïs-grain sec ou humide souvent complété avec la ration totale mélangée, on facilite ou agrandit la durée de temps pour les récolter mais on amplifie grandement les investissements et parfois l'endettement.

Les pâturages sont seuls à exiger très peu de fonds s'assurant et se contentant de la part de l'exploitant de bien les gérer (paissance en bande, en rotation, fertilisation adéquate, fauchage des refus et épandage des bouses avec de l'eau disponible à proximité). L'équipement ici est peu dispendieux, les

Risques moins élevés pour récolter du bon foin surtout lors de certaines saisons pluvieuses.

Il faut augmenter la consommation d'ensilage de maïs à plus de 25kg par jour diminuant les autres aliments fourragers et concentrés (foin et moulée). L'ajout ici d'un additif protéique est impératif tel que le pratiquent les Américains et certains de nos agriculteurs sans pour autant diminuer la résistance ou le système de défense de leur cheptel, de fait la santé suite aux résultats obtenus s'accroissant au contraire.

L'économie réalisée par un tel concept, soit le moindre investissement, se calcule bien.

L'équipement de fenaison pour les foins étant de beaucoup moins utilisé à cause d'une quantité moindre à récolter se traduit par la longévité de celui-ci ou encore dans

certain cas, peut annuler les investissements en achetant le foin sec de l'extérieur.

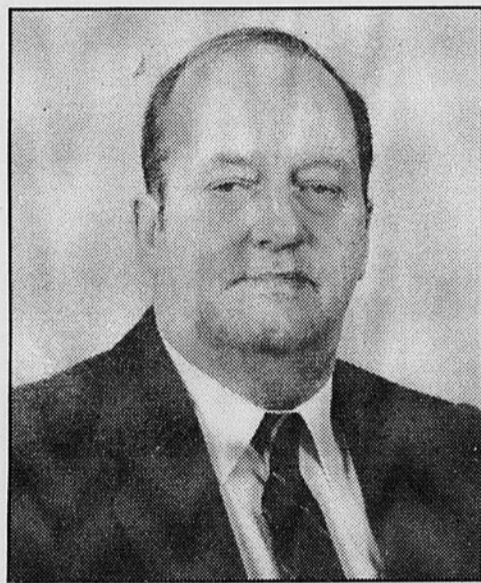
L'équipement pour les ensilages (foin demi-séché et maïs ensilage aux additifs protéiques NH₃) sera celui à considérer pour amoindrir les frais, améliorer la qualité de vie, faciliter la récolte, diminuer les aliments concentrés exigeant que des suppléments protéiques pour le 1^{er} groupe de vaches en lactation ainsi que des minéraux, économie ici variant de 30 à 40¢/jour; il faut investir uniquement pour des silos tours conventionnels. Un tel système en région pourrait faire jaser plusieurs, car il y a peu de machinerie, uniquement une fourragère avec 2 unités-ramasseurs ainsi que les équipements de base pour l'exécution des travaux du sol et des semis avec 2 ou 3 tracteurs. Une visite d'une telle entreprise capte l'intérêt car la remise à machinerie semble beaucoup trop vaste. Il faut très souvent la convertir à d'autres fins.

Pour l'amélioration de notre rentabilité, il faut de fait tendre vers ces nouveaux systèmes

ou concepts. Le pâturage tel que déjà mentionné, sous bonne gestion, obtient d'excellents résultats et prouve les faits suivants :

Un pâturage moyen bien conçu et géré supporte un taux de chargement de 40 vaches/arpent/jour si alimentées à 60% de matière sèche des bâtiments et 40% des pâturages. A date en mai et juin, 1^{ère} rotation complétée sous pâturage en bande, on a utilisé de 25 à 30 arpents pour 40 vaches du 5 mai au 6 juin 1994 (± 1,0 arpent/40 vaches/jour). Ces résultats (superficie x 2,25 à 2,50 fois) suffiraient pour rencontrer les besoins totaux en fourrage, soit 1,0 à 1,25 acre/été/vache.

Pourquoi ne pas étudier et delà s'engager dans un tel système fourrager spécifique, surtout ceux qui ont à remplacer certains équipements pour la récolte des fourrages.



PAR:
CHARLES-ÉMILE SÉGUIN,
AGRONOME
B.R.A. STE-MARTINE
RÉGION SUD-OUEST DE
MONTRÉAL

vaches servant ici d'instruments de semis, de récolte, d'entretien et d'épandage de fumier exception faite de la fauche et de l'éclaboussement des déjections.

On peut se rapprocher d'une telle formule, substituant et diminuant certains apports de fourrages tels que les foins et les grains par l'augmentation des quantités d'ensilage de foin demi-séché et de maïs-ensilage.

Qu'arrivera-t-il suite à cette décision ?



Réal Brazeau, propriétaire
Serge Yelle et Robert Turgeon,
mécaniciens

**Maintenant ouvert
le soir mardi,
mercredi et jeudi
de 7h à 9h pour
ventes de voitures
usagées**

557 Chemin St-Louis
Beauharnois
429-3440-5767

détaillant
des
pneus
Toyo et
B.F.
Goodrich



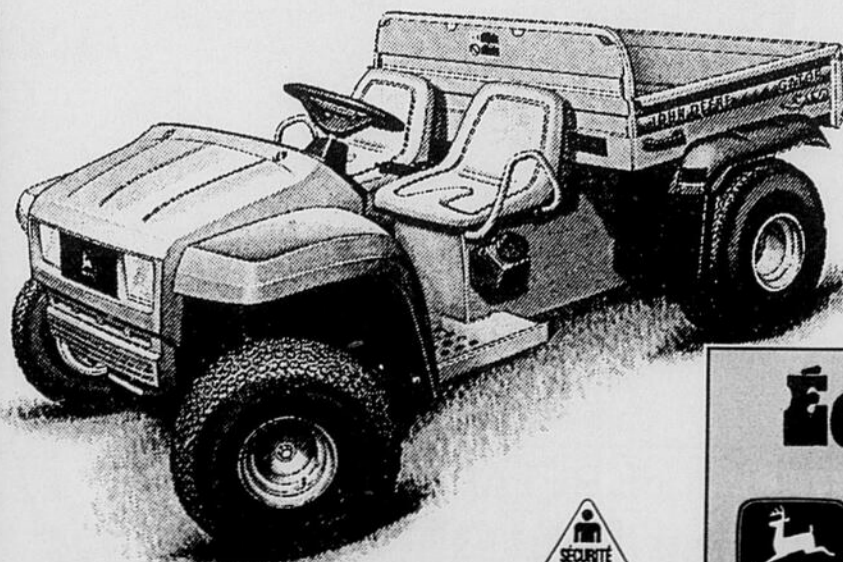
Les Automobiles **BRAZEAU** INC. BEAUHARNOIS

Spéciaux après vacances

Plymouth Acclaim 91- avec air	79.000 km	• 7, 300\$
Plymouth Acclaim 91- 6 cyl., blanc LX full	73, 000 km	• 8, 300\$
Pontiac 6000 LE 89 - 6 cyl., équipé	101, 000 km	• 6, 850\$
Pontiac 6000 88 - 6 cyl., équipé	87, 000 km	• 6, 300\$
Buick Régál 89 - 2 pts, 6 cyl., full	101, 000 km	• 7, 500\$

et autres voitures en stock

**Il travaille fort
pour pas cher**



Le GATOR 4x2 peut transporter une charge de 225 kg, avec un conducteur et un passager de 90 kg à bord. Et pourtant, sa très faible pression au sol le destine parfaitement aux équipes d'entretien des parcs et des terrains de golf. Qui sait conduire une automobile peut conduire un GATOR. Et quiconque doit accroître sa productivité peut en acheter un. Voyez dès aujourd'hui GATOR 4x2.



DEERE,
C'EST TOUT DIRE

Équipements Aganier
LTEE.



1325, St-Jean-Baptiste, Ste-Martine
427-2118 / 454-2118
Huntingdon 827-2646





L'AGRICULTURE TE TIENT À COEUR

L'agriculture te tient à cœur et tu veux contribuer à son développement, joint-toi à ton groupe de relève agricole local, ou tu augmenteras tes connaissances tout en ayant du plaisir.

C'est quoi un groupe de relève agricole ? C'est tout simplement un regroupement de gens de 16 à 35 ans désireux de développer leurs connaissances du milieu agricole, technique de gestion et de formation tout en se créant des liens d'amitiés.

Voici quelques avantages que tu y trouveras :

- A) Le partage d'expérience et d'information avec d'autres qui ont les mêmes préoccupations.
- B) Acquisition de nouvelles connaissances agricoles.
- C) Assurez un meilleur établissement.
- D) Facilités
 - 1) l'organisation séance d'information
 - 2) atelier travail
 - 3) voyage d'information
 - 4) session de formation
 - 5) achat de groupe
- E) Développer des attitudes de "leadership" ou fonctionnement d'un groupe.
- F) Permet l'augmentation de ton cercle d'amis et d'amies et de la croissance personnelle.

G) Développer un sentiment d'appartenance et de solidarité.

Oui, voici l'occasion de mettre à contribution ton énergie, ta joie de vivre, ton engagement, ton sens des responsabilités à l'évolution de l'agriculture de ta région.

Voici les coordonnées des groupes existant :

Relève agricole Missisquoi-Iberville
Président M. Johan VanHyfte
9, Petit Sabrevois
SABREVOIS (Qc)
JOS 1E0
Tél. (514) 299-2585

Relève agricole Vaudreuil Soulanges
Président M. Serge Villeneuve
165, chemin St-Georges
DALHOUSIE-STATION (Qc)
JOP 1G0
Tél. (514) 269-2469

Relève de la Vallée Châteauguay
Président M. Mario Gervais
1069, rue Salaberry
MERCIER (Qc)
J6R 1L1
Tél. (514) 691-1583

Quoi ! Il n'y a pas de groupement chez toi ?

Alors un défi t'attend. Comment faire ? Rien de plus simple, discute avec tes amis et

l'agronome de ton bureau de renseignements agricoles et nous t'aiderons à démarrer ton propre groupe local.

Au plaisir de faire ta connaissance,
Bernard Brouillette, agr.
Judy Wallwork, agr.



TB Tapis Blanchette inc.

Les vrais spécialistes en couvre-plancher

Spécial
20^e anniversaire
en magasin

St-Jean-Baptiste

Principale

René Lévesque

*
Tapis, tuile, préart, céramique, bois franc
carpet, tiles, linoleum, hard wood
Installation et livraison

**176 rue Principale
Châteauguay**

**Tél.: (514) 691-7233
Fax: (514) 691-4755**



Billette & Grégoire
335, rue St-Joseph, Ste-Martine

vous offre sa

promotion vacances

À L'ACHAT D'UNE FOURNAISE AU PRIX DU MANUFACTURIER

***OBTENEZ 2 billets d'avion GRATUITS**
POUR L'UNE DE CES DESTINATIONS:
• ORLANDO • FORT LAUDERDALE, FREEPORT • HAWAII

*Valide seulement avec la signature d'un contrat d'approvisionnement de mazout pour une période de 3 ans.

\$1190

jusqu'à 145,000 B.T.U.
TPS + TVQ + installation en sus

Cher client,

Vous pensez changer votre fournaise au mazout, prochainement, alors n'hésitez pas contactez immédiatement "Billette et Grégoire".

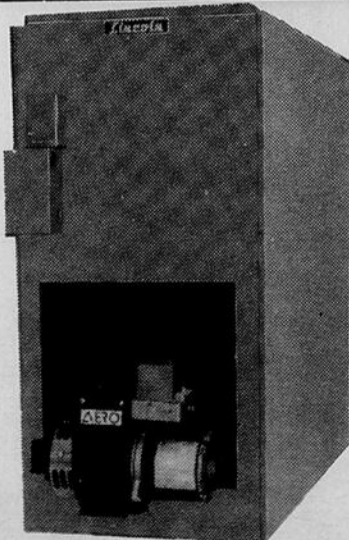
En effet notre promotion chauffage 1994 est présentement en cours. Vous avez la possibilité d'acheter votre fournaise au mazout au prix du manufacturier directement chez nous.

Un technicien accrédité par la corporation se fera un plaisir de vous faire une installation à un prix défiant toute compétition.

C'est maintenant le temps de profiter de la meilleure offre en ce temps de récession. Chez-nous vous trouverez le meilleur prix on vous le garantie.

HAUTE EFFICACITÉ

Modèle
LBO



\$1190
jusqu'à
140,000 B.T.U.
TPS + TVQ
+ installation en sus

FINANCEMENT SUR PLACE

ÉLIGIBLE AU PROGRAMME VIRAGE RÉNOVATION OBTENEZ \$1000 OU UN PRÊT À 0% D'INTÉRÊT

Ste-Martine • 427-2565 Valleyfield • 825-2838
Huntingdon • 264-3433 Hemmingford • 247-2999
Ligne directe sans frais • 1-800-257-2565

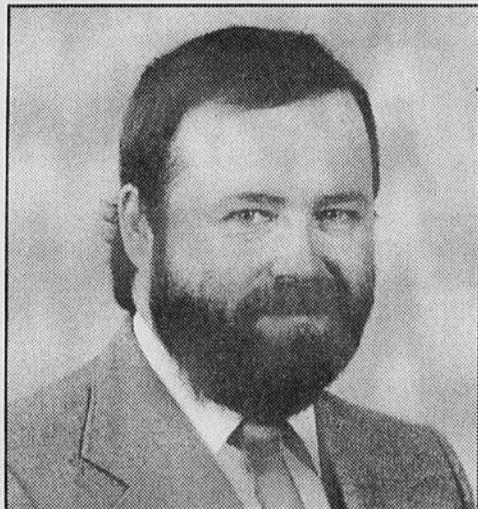


LE TRANSFERT DE L'AUTORITÉ ET DU CONTRÔLE D'UNE ENTREPRISE AGRICOLE EST UNE ÉTAPE CRUCIALE POUR UNE FAMILLE

Article de Hoards Dairyman avril 94, traduit et adapté par Bernard Brouillette.

"Le jeune gestionnaire devrait recevoir certaines responsabilités au début et en obtenir plus lorsqu'il a démontré ses capacités.

Les succès en agriculture n'arrive pas par hasard, se sont des entreprises, elles ne se gèrent pas d'elles-mêmes. Celles qui sont



PAR: **BERNARD BROUILLETTE**,
AGRONOME
B.R.A. STE-MARTINE



SUITE À LA PAGE 17

Ce n'est pas le moment de perdre du temps.

Quand vous êtes en panne dans les champs, vous perdez de l'argent et un temps précieux. Vous pouvez maintenant vous fier au Dépannage rapide à la ferme. Un coup de fil suffit. Notre équipe du Dépannage rapide résoudra vos problèmes dus aux pneus 24 heures sur 24.



PNEU POUR MACHINES AGRICOLES **PNEU POUR TRAIN AVANT DE TRACTEUR DE PREMIER CHOIX** **RADIAL DYNA TORQUE POUR TRAIN ARRIÈRE DE TRACTEUR**



Chaque tranche de 4 \$ destinée à l'achat de pneus ou de services automobiles donne droit à un mille aérien Air Miles. Détails chez le détaillant participant.

Services non compris. Téléphoner pour les prix et les dimensions.



Service de **DÉPANNAGE RAPIDE À LA FERME**

Les Équipements Bonenberg inc.
43 route 202, Huntingdon • 264-6673

Les produits Pioneer®... vous aident à mieux valoriser toute votre exploitation!

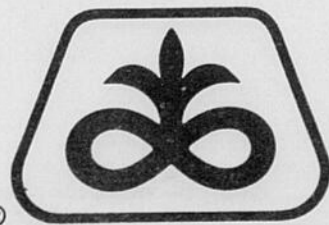
Votre représentant Pioneer vous offre d'excellents produits Pioneer®, y compris des semences de maïs, de luzerne, de soja et de sorgho-herbe du Soudan, ainsi que les inoculants de marque Sila-bac®.

Des produits supérieurs et des services fiables... la voilà 'La Différence Chez Pioneer'.



Vos représentants Pioneer sont:

- | | |
|----------------------------|----------|
| Gilbert Quesnel | 264-2148 |
| Benoit Brisson | 429-3249 |
| Michel Girouard | 377-4034 |
| François Filiatrault | 371-8923 |
| Bronn Entreprises inc. | 829-2348 |
| Sylvain et Armand Mallette | 427-7171 |
| Claude et Roger Bigras | 826-3323 |



PRODUITS DE MARQUE
PIONEER®

Toutes les ventes sont sujettes aux modalités apparaissant sur les étiquettes et les documents commerciaux.
® Marque déposée dont l'usager autorisé est Pioneer Hi-Bred Limitée.



TRANSFERT DE L'AUTORITÉ... SUITE DE LA PAGE 16

bien gérées produisent de bons revenus. Les autres ne peuvent pas répondre aux changements technologiques, socio-économique et ne peuvent jamais offrir une qualité de vie à leur propriétaire.

On ne naît pas gestionnaire, mais on se forme. Pour être un bon gestionnaire, une personne doit posséder des connaissances et de l'expérience.

Etre née sur une ferme ne fait pas de vous nécessairement un bon gestionnaire. Faire la traite et autres travaux agricoles durant toutes vos années de scolarité ne fait pas d'une personne un gestionnaire agricole.

Une personne peut travailler toute sa vie sur une ferme et développer peu d'habileté à la gestion.

Ces deux éléments réunis représentent l'aspect le plus fascinant d'un transfert d'entreprise agricole à la prochaine génération... le développement et le transfert de la gérance. Chaque famille doit développer les habiletés à la gestion de la génération plus jeune et assurer le transfert progressif du contrôle de l'entreprise à celle-ci.

Créer un bon gestionnaire est une activité d'une vie. Toutefois, c'est particulièrement important pour les jeunes entrepreneurs. Se former au Collège en agriculture est fortement recommandé. Les cours en agriculture et gestion sont structurés pour répondre à la gestion d'une entreprise agricole. Assister à des cours ou des programmes de formation en agriculture a l'avantage de mettre en présence des gens de différents milieux et de

permettre l'apprentissage de ces gens par des échanges informels. Bien sûr vous apprendrez des autres étudiants peu importe l'institution que vous aurez fréquentée.

Il existe d'autres façons d'acquérir de la formation de base tel que; la lecture de livres et de magazines, en assistant à des journées d'information du MAPAQ et des compagnies privées, en participant à des programmes de formation sur mesure, en travaillant sur d'autres fermes et par des visites de fermes. Bien sûr, travailler sur la ferme familiale apporte un bagage considérable de connaissances et une expérience qui vous donne au moins une façon de solutionner les problèmes que vit la ferme familiale au quotidien.

Une des responsabilités des parents est d'enseigner et d'offrir l'opportunité aux plus jeunes d'acquérir de l'expérience. Pour obtenir des habiletés de travail, les parents sont souvent les meilleurs enseignants. Pour les habiletés de gestion, les jeunes gestionnaires devraient être référés à d'autres personnes qui peuvent mieux enseigner cette matière qui possède une plus vaste expérience et un plus grand éventail d'idées sur le sujet.

La gestion est en partie un art plutôt qu'une science. C'est pourquoi qu'un bon gestionnaire a besoin d'expériences. Plus nombreux seront ses champs d'expériences et mieux il sera muni pour faire face aux changements futurs peu importe leur source ou leur forme.

Les expériences non agricole de gestion peuvent apporter à un jeune gestionnaire

des habiletés à conduire une entreprise et atteindre des objectifs qui ne se sont pas liés par d'autres considérations d'ordre familiale. Il est souvent plus facile d'apprendre des principes loin de la famille, ou les personnalités et les opinions personnelles n'interfèrent pas. Notre étude démontre que parmi les fermes les plus rentables, les gestionnaires ont travaillé pendant quelques années ailleurs. Travailler sur une autre ferme que la ferme familiale est particulièrement bénéfique si cette ferme est bien gérée. Le travail devrait permettre la compréhension et le cheminement utilisé pour prendre une décision.

Tout jeune gestionnaire qui joint l'entreprise familiale devrait avoir l'opportunité d'avoir des responsabilités. Pour les jeunes qui n'ont pas d'expérience préalable on devrait leur donner des responsabilités spécifiques, telles que la régie des génisses, le contrôle et le choix des taureaux, choisir les variétés de maïs, être en charge du contrôle des mauvaises herbes, étudier les possibilités de pâturages intensifs ou être en charge de l'entretien de la machinerie. Lorsqu'il maîtrise une responsabilité on peut alors lui en confier une additionnelle.

Chaque fois que l'on accorde une nouvelle responsabilité, il impute aux parents de montrer et d'expliquer comment on gère cette activité et d'assurer le suivi des bons et mauvais coups.

Toutefois, le jeune gestionnaire devrait se voir accorder suffisamment de flexibilité pour faire les choses différemment et en espérant qu'ils les fera mieux que les parents. L'accent devrait être mis sur les

but et les résultats plutôt que sur seulement et exactement la façon qu'ils s'y prendront.

Il n'y a aucune raison pour que la gestion d'une entreprise agricole soit associée ou liée au titre du propriétaire. Quotidiennement des entreprises non agricole donnent des responsabilités à des gens qui n'ont pas d'action dans l'entreprise.

Les parents devraient être intéressés à donner des responsabilités aux plus jeunes pour les raisons suivantes :

Premièrement, c'est d'une part une façon de réduire leur propre responsabilité, surtout en associant les jeunes au succès de l'entreprise.

Deuxièmement, c'est une façon d'offrir aux plus jeunes l'expérience dont ils ont besoin. Troisièmement, cela assure la continuité de l'entreprise seulement si le jeune gestionnaire est préparé à prendre la relève lorsque les parents ne sont plus en mesure ou ne veulent plus opérer la ferme.

Dans notre récente étude portant sur 46 entreprises familiales en associations, seulement le quart possédait une expérience en gestion acquise hors de la ferme familiale. Seulement un tiers détenait un baccalauréat. Il est évident que la majorité des expériences et de la formation est acquise après l'établissement des jeunes. Pour débiter, la majorité des fermes donne des responsabilités d'ordre mineur et à mesure que les jeunes les contrôlent d'autres responsabilités sont



SUITE À LA PAGE 27

PNEUS BELISLE

CHÂT.

170 ST-JEAN-BAPTISTE

691-6236

URGENCE 24 HEURES

Châteauguay

1-800-567-1635



SERVICE
ROUTIER
CAMION
FERME
HORS ROUTE



Service sur le champs
24 heures • 7 jours

Dépositaire des pneus



Firestone



GOODYEAR



AGRICULTURAL/PNEUS AGRICOLES



LA SOCIÉTÉ DE FINANCEMENT AGRICOLE: UN PARTENAIRE IMPORTANT

Par Jean-Marc Lacasse, Directeur régional

Société de financement agricole

L'agriculture est une des principales activités économiques dans la région du sud-ouest de Montréal. En effet, selon le dernier recensement de Statistique Canada, les ventes de produits agricoles dans cette région ont atteint 490,8 millions de dollars, ce qui représente près de 13% de l'ensemble de ces ventes au Québec. De plus, les activités agricoles y sont assez diversifiées, car cette région est avantagée par des facteurs géoclimatiques favorables.

Les fermes sont devenues de véritables PME agricoles. À titre d'exemple, les entreprises financées par la Société de financement agricole dans cette région au cours du dernier exercice ont un actif moyen de plus de 600 000 \$, comparativement à 500 000 \$ pour l'ensemble du Québec. Leur revenu agricole moyen est de plus de 225 000 \$. De plus en plus, elles demandent des investissements considérables. Les entrepreneurs qui les gèrent sont aux prises avec des décisions importantes lorsqu'il est question de projets d'investissements et doivent souvent recourir au financement pour assurer le développement et la pérennité de leur entreprise.

Bien présente dans son milieu

La Société de financement agricole est bien implantée dans la région du sud-ouest de Montréal. La grande majorité des producteurs et productrices de cette région, comme dans l'ensemble du Québec, ont fait affaire avec la Société à un moment ou à un autre de la vie de leur entreprise pour obtenir du financement.

D'ailleurs, la direction régionale de Valleyfield compte présentement tout près de 2000 clients. L'encours de tous les prêts qu'a faits l'organisme dans la région est de plus de 190 millions de dollars.

Au cours de l'exercice financier de 1993-1994, la Société a accordé 421 prêts pour un total de 37,2 millions de dollars et 23 ouvertures de crédit pour un montant total de 3,2 millions de dollars dans la région du sud-ouest de Montréal. Par ailleurs, des aides à l'établissement y ont également été accordées pour une somme de 1,8 million de dollars. Rappelons que ces aides, sous forme de subvention de capital, ont pour but de favoriser l'établissement de la relève.

L'approche de financement

Le rôle de la Société de financement agricole est de soutenir les entreprises agricoles québécoises en leur fournissant non seulement les ressources financières nécessaires à leur développement, mais aussi en offrant un service-conseil de pointe. L'approche qu'a adoptée la Société mise davantage sur les facteurs de réussite de l'entreprise plutôt que sur la valeur des biens offerts en garantie. La décision de financer un projet porte donc plus que jamais sur la qualité de ce projet et la capacité financière de l'entreprise à soutenir de nouveaux investissements. Elle porte également sur l'expérience de gestion de l'équipe de direction. Les entrepreneurs doivent se doter d'outils stratégiques, tel que les états financiers, puisqu'ils permettent au client, d'une part, de prendre les décisions qui s'imposent en toute connaissance de cause et au personnel de la Société, d'autre part, d'offrir des conseils à la lumière de l'information pertinente.

Un service à la clientèle toujours amélioré

Au cours des dernières années, la Société s'est dotée d'un projet qui a pour but d'assurer l'amélioration constante de son service à la clientèle. D'abord, l'organisme a révisé son processus administratif afin de l'alléger et de devenir plus efficace. Les délais de traitement de dossiers ont donc été considérablement réduits. Dans la région de Valleyfield, le délai moyen est présentement de 25 jours et peut

même, dans certain cas, n'être que de 5 à 6 jours. Par ailleurs, les clients qui font affaire avec la Société peuvent maintenant choisir avec quel conseiller ils désirent transiger. Parallèlement à ces efforts, l'organisme s'est lancé dans un programme de formation continue de ses conseillers en financement, puisque c'est la meilleure façon d'assurer un service-conseil à la fine pointe de l'évolution du financement agricole.

APICULTURE MENACÉE... SUITE DE LA PAGE 13

et pour le développement de résistance chez *Varroa*. Il faut absolument utiliser ce produit hors du temps des miellées et conformément à l'étiquette du fabricant. D'autre part, il y a peu de perspectives d'abeilles résistantes à la varroose.

Tous les apiculteurs assument une responsabilité quant au déplacement de leurs ruches et quant au dépistage des parasitoses. Tous doivent appliquer les mesures nécessaires pour la prévention des parasitoses:

- Il va de soi qu'on doit garder ses ruches le plus loin possible des frontières, tout en évitant de les déplacer vers l'intérieur, si elles étaient déjà plus près de la frontière.

- Si on doit ramener des hausses de la frontière vers l'intérieur pour en extraire le miel, il faut s'assurer de l'absence d'abeilles et de couvain. Cela réduira la propagation lors du pillage.

- On doit détruire les essaims dans la zone critique, à moins qu'on ne soit sûr qu'ils viennent de nos ruches.

- Il faut faire du dépistage et bien observer ses abeilles (voir plus haut). En cas de doute, contactez la Direction de la santé animale du M.A.P.A.Q. (Dr. Jérôme Fafard au 778-6542 à St-Hyacinthe) pour inspection et identification.

Même si la dissémination de ces parasitoses sur tout le territoire québécois est inévitable, on a intérêt à les tenir en échec le plus longtemps possible. Chaque apiculteur peut contribuer à sauvegarder l'apiculture (et son important impact sur le reste de l'agriculture) non seulement dans notre région, mais aussi dans tout le Québec.

Pour en savoir plus: Consultez les avertissements vétérinaires No 2 (92/11/02) et No 9 (94/02/14) disponibles du Dr. Fafard ou de P.E. Yelle



SAINTE-MARTINE ET ST-PAUL-DE-CHATEAUGUAY VILLES HÔTESSES.

CENTRE SPORTIF RÉGIONAL DES COPAINS
4, RUE DES COPAINS
SAINTE-MARTINE, QUÉBEC

sous l'égide de



20 août 1994
18h30

Souper champêtre 20\$ / personne. (Artistes invités: Nathalie Allard et le Jessie'S Band)
Entrée de canard, salade, porc et bison braisés, dessert
Apportez votre vin! Bières et digestifs vendus sur place

22 au 26 août 1994

Visites à la ferme (sur réservation)

26, 27, 28 août 1994

Vend.: 18h00 à 21h00
Sam.: 10h00 à 18h00
Dim.: 10h00 à 18h00

ADMISSION:

Adulte: 2\$
Enfant: gratuit
(12 ans et moins)

Salon: Services et technologies (75 kiosques)
Ferme pour enfants (25 animaux)
Pique-nique sous le chapiteau
Marché public
Animation
Épluchette (Samedi 18h00) 3\$/personne
(Artiste invité: Groupe Rétro-Actif)
Messe en plein air (Dimanche 10h15)

Grâce à la collaboration de



Pour de plus amples informations, communiquez avec la Société de développement économique Beauharnois-Salaberry au (514) 225-1990



SAVIEZ-VOUS QU'IL FAUT AVOIR DE LA FORMATION ACADÉMIQUE POUR OBTENIR LE 15,000\$ D'AIDE À L'ÉTABLISSEMENT?

Si vous êtes membre d'un groupe de relève ou vous avez rencontré un conseiller de la société de financement agricole récemment, vous le savez probablement déjà mais, depuis le 1^{er} avril 1994, les règles d'attribution de la subvention d'aide à l'établissement ont été modifiées pour être plus restrictives.

Et oui, dorénavant le 15 000\$ de l'aide à l'établissement sera accordé qu'à ceux et celles qui ont un D.E.C. agricole ou l'équivalent, un baccalauréat. Un montant inférieur soit 10 000\$ pour ceux qui ont un D.E.P. agricole ou l'équivalent. Pour ceux qui n'ont pas de formation académique agricole de niveau secondaire n'ont droit à rien.

Pourquoi je vous dit ceci ? C'est que j'ai deux buts ; le premier est très simple c'est pour vous informer de ces modifications et le deuxième est de vous sensibiliser à l'importance de préparer son établissement. S'établir en agriculture c'est sérieux. Cela demande réflexion, préparation et surtout de la formation. Ce n'est pas d'hier que l'on dit qu'il faut se former pour s'établir en agriculture. Mais aujourd'hui le gouvernement est sérieux. Il prend les mesures, pour s'assurer que les sommes qu'il met à la disposition de jeunes agriculteurs vont être maximisées. Aussi ces jeunes pourront à l'avenir faire face à l'évolution rapide des marchés, tel le libre échange, le Gatt et l'imprévisible.

Le MAPAQ a aussi développé des outils pour permettre aux jeunes de franchir cette étape cruciale de leur vie soit :

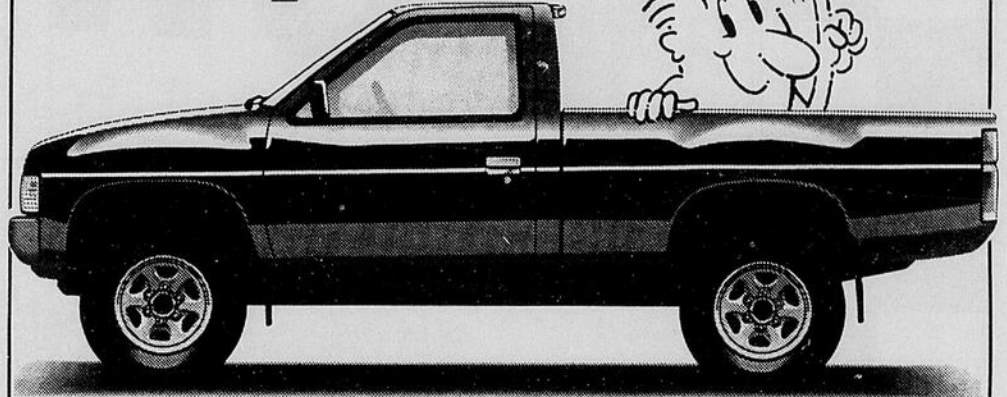
- 1) La session de préparation à l'entrée dans l'entreprise agricole.
- 2) La session de préparation à la sortie de l'entreprise agricole.
- 3) La session communication parent-enfant relié au transfert de l'entreprise agricole.
- 4) Le suivi après l'établissement.
- 5) Mon dossier d'établissement "Un projet d'entreprise".
- 6) Les groupes de relève agricole.
- 7) L'explorateur (tout dernier-né qui est un outil d'auto-évaluation des connaissances en gestion d'un individu pour qu'il puisse déterminer lui-même s'il a des faiblesses et qu'il prenne les décisions qui s'imposent pour les corriger).
- 8) Pour votre région une personne ressource, Bernard Brouillette, est mise à votre disposition pour répondre à toutes les questions que vous pourriez avoir à ce sujet et peut vous aider aussi à cheminer dans ce dossier.

De plus le MAPAQ s'associe avec d'autres intervenants du milieu afin de vous offrir de la formation sur mesure avec certification pour maintenir ou augmenter vos connaissances pour assurer la compétitivité et la pérennité de vos entreprises agricoles.



SUITE À LA PAGE 21

Une seule faiblesse: son prix



Costaud DLX 1994

- Moteur de 2,4 litres et 134 chevaux • Garde-boue avant et arrière
- Essieu arrière massif avec ressorts à lames
- Caisse double paroi avec panneau arrière amovible
- Poutres d'acier dans les portes latérales • Crochets d'arrimage fixes

à partir de

10 990\$*

très
Votre sympathique
concessionnaire



* Transport, préparation et taxes en sus

MERCIER

NISSAN



975, ST-JEAN-BAPTISTE
MERCIER 691-9541



animalerie
FELIX

109, D'ANJOU, CHATEAUGUAY
691-1833

Spécial 10^e anniversaire

Gagnez le montant de votre achat

3 gagnants(es) par semaine

Tirage tous les samedis 16h00 • Août

plus + plus + plus + plus

animalerie
FELIX

PET SHOP

109 D'ANJOU
CHATEAUGUAY
691-1833
(EN FACE DE CANADIAN TIRE)

Nous avons les plus grandes marques de nourriture telles que:

- Nutrience • Jappy • 1er choix • Classy Cat • Techni-cal • Banner • Shur-Gain
- Canine Plus • Féline Plus • Science Diet • Nutro Max • Kasco • Natural Life • Proplan • Pedigree • Happy Cat • Sheba • Triumph • Pet Tech • Jams • Purina • Natures recipe

Nourriture pour chiens à partir de \$ **12⁹⁵** 20 kg

Nourriture pour chats à partir de \$ **10⁹⁵** 8 kg

SPÉCIAUX 10^e ANNIVERSAIRE
poissons - cages - accessoires, etc...

COUPON

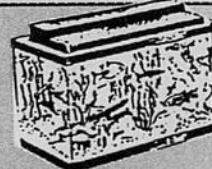


animalerie **FELIX** 109 d'Anjou, Châteauguay
691-1833

à l'achat de 2 poissons de la même espèce obtenez-en un troisième de la même espèce **GRATUITEMENT**



FILTRES 20%
AQUA-CLEAR FLUVIAL de rabais



AQUARIUM

10 gallons toute équipée Hagen

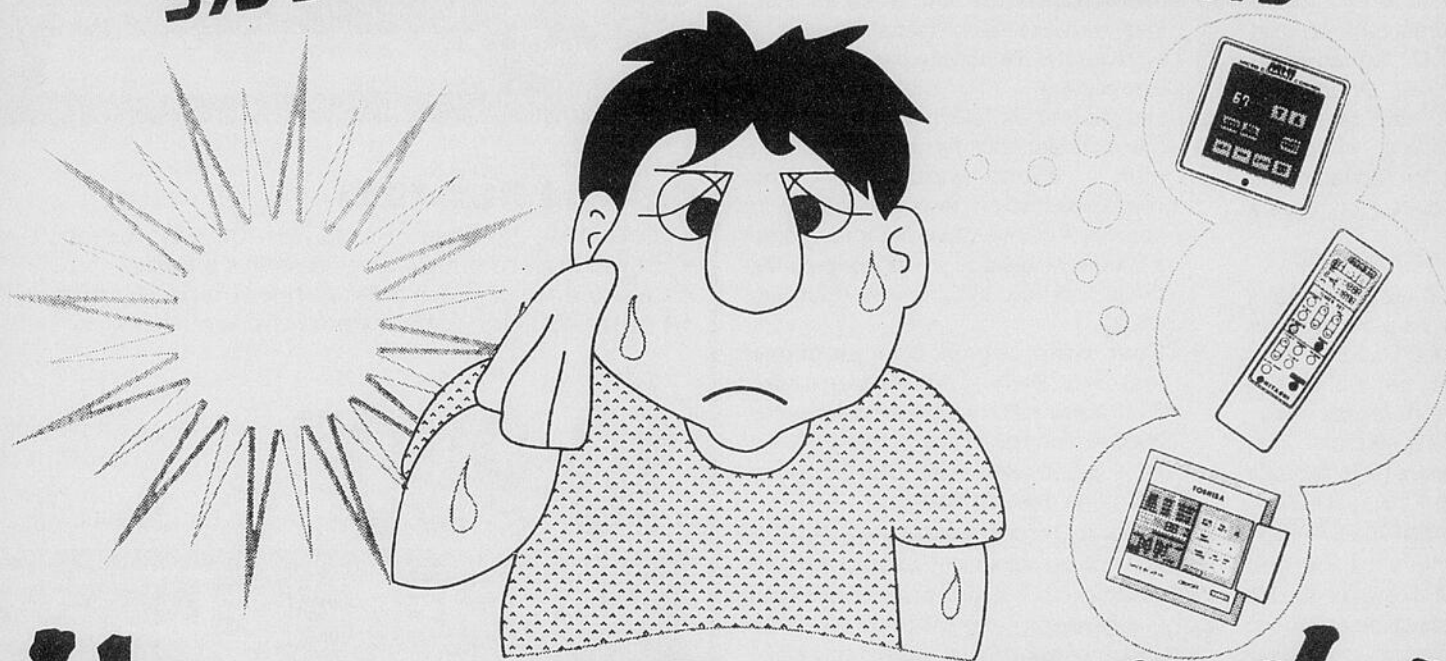
Rég. 99\$
SPECIAL 79⁹⁹\$

NOR-CAN

625 Boul. Ford Châteauguay

393-3103

692-1673



Vous avez chaud!

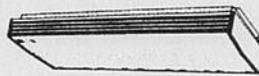
On a toutes les solutions pour vous rafraîchir...

**SUPER SPÉCIAL
AIR CLIMATISÉ CENTRAL
À PARTIR DE**

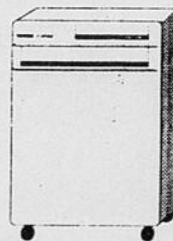
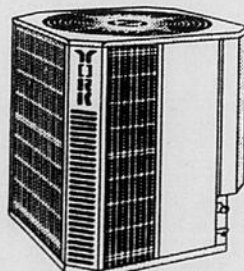
1,499\$*

S'adaptant sur fournaise air mazout, Bie Energie, électrique et gaz.

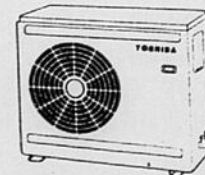
YORK®
Chauffage et climatisation



HITACHI



TOSHIBA



MITSUBISHI / MHI

ENTREPRISE FAMILIALE DEPUIS 1985

*Taxes et installations en sus

**" Nombreux Spéciaux de fin de saison!!
Jusqu'à épuisement des stocks."**



SAVIEZ-VOUS... SUITE DE LA PAGE 19

Voici une liste de cours qui pourraient être offerts dès cet automne, s'il y a assez d'inscriptions, soit de 10 à 15 personnes par cours.

GESTION :

- 1) Cours initiation à l'informatique
- 2) Cours de comptabilité informatisée
- 3) Cours de comptabilité d'exercice (manuel et interprétation des états financiers)

AUTRES :

- 1) Cours de réparation et entretien de moteur diesel.
- 2) Electricité à la ferme

GRANDES CULTURES :

- 1) Cours mise en marché des céréales 1 et 2
- 2) Culture de maïs sans herbicide 1 et 2
- 3) Fertilisation intégrée

HORTICULTURE :

- 1) Fabrication artisanale et commercialisation des produits de la pomme.
- 2) Technique de vente
- 3) Vente au kiosque et marché en détail
- 4) Vente sur les marchés extérieurs
- 5) Transition en pomiculture biologique

PRODUCTIONS ANIMALES :

- 1) Insémination artificielle
- 2) Régie des bovins laitiers
- 3) Santé du troupeau

SERRICULTURE :

- 1) Initiation à la serriculture
- 2) Serriculture maraîchère 1 et 2
- 3) Horticulture ornementale (potée fleurie)

Cette liste bien que limitée, n'est qu'un avant goût de ce que l'ont peut vous offrir. Si vous avez identifié d'autres besoins de formation et que vous connaissez des gens qui seraient prêts à suivre cette formation, n'hésitez pas à contacter les personnes suivantes :

Martin Villeneuve (RFA) : 691-5028 poste 270
 Jean-Luc Poirier (UPA) : 454-5115
 Bernard Brouillette (MAPAQ) : 427-2000

ou tout autre agronome d'un bureau de renseignements agricoles :

Coteau du Lac : 267-3588
 Huntingdon : 264-6141
 Iberville : 347-8341
 Ste-Martine : 427-2000
 St-Rémi : 454-3904

Je coordonnerai les demandes afin d'obtenir les 10 à 15 personnes nécessaires pour démarrer un cours dès l'automne ou l'hiver prochain.

On sème assez pour SE FORMER en agriculture

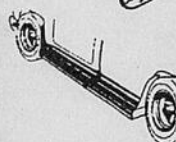
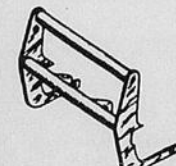
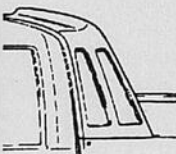
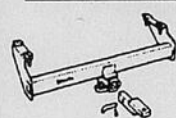
Pour plus d'information n'hésitez pas à me contacter.

Bernard Brouillette, agr. MAPAQ - Ste-Martine

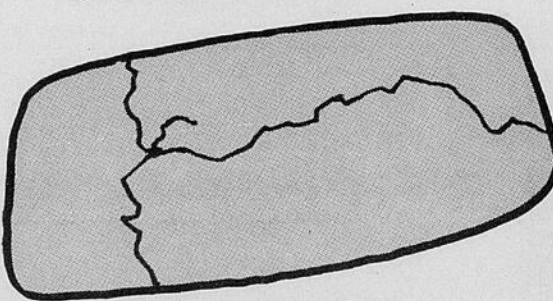


CHRISMAR
 Membre "LE DOCTEUR DU PARE-BRISE"
 200 boul. St-Jean-Baptiste, Mercier
691-1256

- Remplacement de pare-brise
- Réparation de pare-brise
- Téléphones cellulaires
- Rembourrage
- Démarreur à distance
- Système anti-vol
- Radio d'auto, etc...



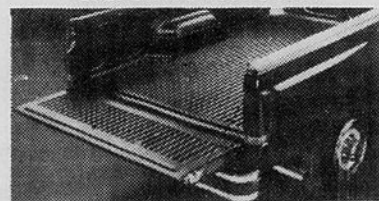
Réparations de pare-brise GRATUITE
 si vous êtes assurés



Nouveaux nous installons maintenant le samedi



Votre camionnette mérite une protection additionnelle



SPÉCIAL 225\$
 Tous les modèles

Dépositaire **LEER**
 CABINES EN FIBRE DE VERRE



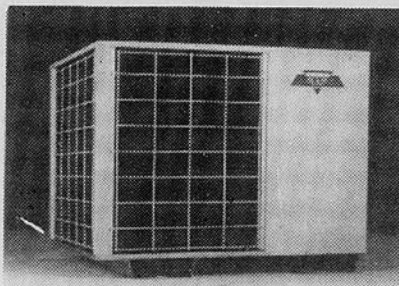
- Qualité supérieure
- Fabrication sur mesure avec précision
- Choix de couleur sans frais additionnels

Offrez-vous ce qu'il y a de mieux, au meilleur prix!

À NE PAS RATER NOT TO BE MISSED PROGRAMMES DE SUBVENTION

Pour passer un été au frais, faites l'acquisition d'un système Bi-Energie ou d'une thermopompe

C'est l'occasion rêvée de préparer votre maison au CONFORT ET ÉCONOMIE



Aussi disponible:

- Sélecteur de qualité d'air • filtre électronique • thermopompe Géo Thermique • ainsi que thermo pompe murale

jusqu'à 66%

Pour plus de renseignements, contactez:
 For more information, please call:

ENTREPRISES G.A. MARTEL INC.



725 boul. Léry, Ville de Léry • Tél.: (514) 692-8862 • Fax (514) 692-8716

Visitez notre salle de montre - Plusieurs modèles disponibles

5% d'escompte - off

Come and see our show room - Many available models
 Chez Martel, c'est professionnel.
 We, at Martel's are professional.



UN ÉVÉNEMENT UNIQUE AU QUÉBEC

"RENDEZ-VOUS L'ACADIE 1994"

Depuis le concours de labour de 1991, la ferme expérimentale de l'Acadie est le théâtre d'un site de démonstration exceptionnel et unique au Québec : en effet à un même endroit, on peut visiter des parcelles représentant une multitude de techniques innovatrices en production agricole. Contrairement aux démonstrations agricoles conventionnelles, ce site de démonstration permanent permet de constater les effets à plus long terme des techniques. Avant d'adopter une ou l'autre de ces techniques, il est important, et quelque fois essentiel, pour un agriculteur de pouvoir juger des résultats sur plus d'une saison. Par exemple, on ne juge pas les engrais verts uniquement par leur croissance ou la couleur de leurs fleurs, mais également par l'effet sur le rendement de la culture qui suit, et la structure du sol. De la même façon, les parcelles côte à côte mises en place en 1992 permettent de comparer la culture du maïs sur billons au travail de sol conventionnel.

C'est ce qui a valu au site d'être l'objet d'un événement provincial le 9 septembre prochain. La Table de Concertation sur la Conservation des Ressources y invitera alors tous les agriculteurs du Québec, dans le cadre de la 6e Semaine québécoise de la conservation des ressources. La veille, soit jeudi le 8 septembre, les producteurs agricoles de la région du sud-ouest (rejoints par ce supplément) sont cordialement invités à une journée champêtre, organisée par

l'Association pour la Promotion de l'Agriculture Régionale. A cette occasion vous pourrez bien sûr visiter ces parcelles mais aussi assister à des démonstrations de machineries, rencontrer vos confrères et le personnel du MAPAQ de la région, et nos hôtes, le personnel de la ferme expérimentale et de la Station de Recherches d'Agriculture Canada.

Parmi les nouveautés à voir, soulignons le procédé d'application de gaz ammoniacal liquéfié (système "Cool flow"), les semoirs à semis direct, la pulvérisation vidéo assistée ("Detect spray"), la culture sur billons en bandes alternées, le contrôle intégré des mauvaises herbes, la culture du lupin et des haricots secs, et bien sûr la fertilisation minérale et organique.

La fertilisation sera à l'honneur encore cette année, et c'est d'ailleurs le thème dominant de la Semaine de la Conservation. A l'Acadie une expérience établie en 1992 illustre très bien l'importance d'une bonne régie de fertilisation pour le producteur agricole. Trois niveaux d'azote (0, 80 et 160 kg N/ha) en combinaison avec 3 niveaux de phosphore (0, 40 et 80 kg P₂O₅/ha) seront comparés dans la culture du maïs-grain, pour une 3e année consécutive. Le rendement moyen des deux premières années (tableau) a augmenté de 0 à 80 kg N/ha mais pas vraiment de 80 à 160 kg N/ha. Loin de conclure que l'on devrait apporter que 80 kg

N/ha pour tout le maïs de la région, il faut tout de même reconnaître que certaines années, et selon la structure de sol et le précédent cultural, on pourrait réduire considérablement la fertilisation azotée. C'est la raison pourquoi on cherche actuellement à adapter le fameux test de nitrates pour nos conditions. Remarquez que certaines parties de l'expérience avait été en luzerne en 1991. L'humidité du grain confirme que ce maïs avait suffisamment d'azote avec 80 kg N/ha.

130 kg P/ha au début de l'expérience (classé "moyen" à "bon"). On se serait attendu à une augmentation de rendement à 40 kg P₂O₅/ha. Pour un sol de ce niveau on aurait recommandé de 40 à 50 kg P₂O₅/ha, en bandes au semis. L'absence d'effet peut être attribué au semis tardif (3e semaine de mai pour les 2 ans), donc dans un sol suffisamment réchauffé pour une bonne assimilation du phosphore du sol. Il faut se rappeler également qu'un sol "moyen" pour un élément n'est pas déficient pour cet

Quant au phosphore, nous n'avons obtenu aucune réponse à l'application sur ce sol dont l'analyse révélait des teneurs de 102 à



SUITE À LA PAGE 23



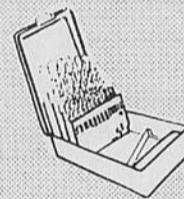
VUE PARTIELLE DES PARCELLES D'ENGRAIS VERTS À L'ACADIE

ATTENTION AGRICULTEURS

QUINCAILLERIE INDUSTRIELLE CHATEAU INC.

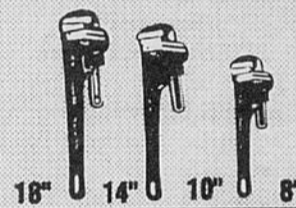
250 boul. Ford, Châteauguay 691-2195 • fax 691-2575

JEU DE MÈCHES 29 mcx HSS 1/16 à 1/2



24⁹⁵\$

JEU DE PIPE WRENCH EAGLE



26⁹⁵\$

Moteur 3.5 CV - 15 amp. - 3.5 HP - 15 amp. motor



TRONÇONNEUSE 14" - Axe verrouillable pour remplacement du disque - Interrupteur AC/DC 20 amp

JEPSON

259⁸⁸\$

14" CUT-OFF SAW - Spindle lock for easy wheel change - 20 amp. AC/DC switch

MARTEAU ROTATIF DH38YA 1-1/2" Rotary Hammer Heavy Duty, Spine Shank



HITACHI POWER TOOLS

699⁹\$

LIVRAISON GRATUITE GROS ET DÉTAIL Boulons - vis - ancrage Fabrication sur demande

PRODUITS DE CONSTRUCTION

Ancrages Vis couverture Métrique Outils de coupe Outils à l'air Compresseurs

EMAIL USAGE INTERIEUR ET EXTERIEUR ENAMEL INSIDE AND OUTSIDE USE Base à l'huile / Oil base



299⁹\$

"LES CAMIONS, C'EST TILDEN"

- Local et longue distance
- Pick-up 3/4 tonnes
- Mini-bus 15 places
- Mini-van 7 places
- Matériel de déménagement
- Boîtes de déménagement



FOURGONNETTE am/fm stéréo, automatique charge utile 1122 kg



FOURGON 14-16 pi. air climatisé disponible, am/fm cassette, diesel, automatique, charge utile 1800 kg



CAMION BOÎTE 22'-24' monte charge, diesel, manuel, porte arr. "roll up", charge utile 6000-8000 kg air climatisé disponible

TILDEN Inter rent

Louez ce qu'il y a de mieux!

190 St-Jean-Baptiste Châteauguay

691-6000 ouvert 7 jours



"RENDEZ-VOUS DE L'ACADIE 1994"

SUITE DE LA PAGE 22

élément : on obtient une réponse environ 1 fois sur 2, ce qui est suffisant pour justifier la recommandation d'appliquer.

Le message important que l'on peut déjà tirer de ces parcelles est que les producteurs aurait grand avantage à mieux connaître leurs sols en commençant par prendre des échantillons et étudier les résultats d'analyses avant d'aller acheter leur engrais minéraux. Si on reprend notre exemple du phosphore pour le maïs-grain, on peut constater que les sols de la région ont une teneur moyenne de 194 kg P/ha ("riche"), ce qui nécessiterait une application de 30 kg P₂O₅/ha. Pourtant

l'application moyenne des producteurs actuellement se situe à 90 à 100 kg P₂O₅/ha. Cela résulte du fait que dans plusieurs cas,

on ne fertilise qu'en suivant une "recette" qu'on n'a pas évalué chez soi, et que l'on ne change pas entre les champs.

A l'Acadie les visiteurs pourront aussi constater l'efficacité des engrais de ferme et des engrais verts. Une parcelle de maïs ou de fumier de bovins a été incorporé en août 1993 et une où du lisier de bovins a été appliqué en post-émergence, seront comparées avec du maïs ayant une pleine dose de nitrate.

compétitif, risques minimes pour l'environnement.
40 t/ha fumier août + 40-20-0 (démarreur) = même résultats, + sol amélioré 40-20-0 +

(démarreur) + 35-40 + (ou m³)/ha lisier post-émergence = mêmes résultats, + sol amélioré.
LR/cm
1994-06-17



Tableau: Rendement et humidité du maïs-grain à trois doses d'azote et de phosphore, l'Acadie 1992 et 1993.

	Rendement (kg/ha)	Humidité (%)
0 kg N/ha	6654*	31.4
80 kg N/ha	8375	30.8
160 kg N/ha	8392	30.8
0 kg P ₂ O ₅ /ha	7854	31.2
40 kg P ₂ O ₅ /ha	7802	30.9
80 kg P ₂ O ₅ /ha	7770	31.0

* chaque résultat est une moyenne de 24 parcelles.

Utilisés de cette façon, le lisier et le fumier fournissent tous les éléments (et même plus) nécessaires à une culture à haut rendement, tout en améliorant les propriétés physiques du sol. L'on pourrait résumer ainsi:

Engrais minéraux @ 200-90-100 = Excellent rendement, coût de production trop élevé, dommages à l'environnement.
Situation actuelle:
Engrais minéraux @ 160-30-20 = Excellent rendement, coût de production

OYÉ AGRICULTEURS PROMOTION VTT

Spécial d'automne

Venez faire l'essai* d'un V.T.T. Polaris 94 et 95. (2X4-400-1994)
L'essayez c'est l'adopter

POLARIS
Believe It.

*18 ans et plus

ST-ISIDORE AUTO NEIGE & SPORT INC.

480 ST-RÉGIS ST-ISIDORE 454-9084

POUR VOUS AGRICULTEURS

Fichault propose un bon choix de CAMIONS **GMC**

PRIX MINIMUM MAXIMUM VALEUR

Les vraies bonnes affaires, c'est chez nous!

Fichault vous attend pour une bonne transaction

Fichault INC. PONTIAC BUICK CADILLAC GMC inc. Pelletier

234 PRINCIPALE, CHÂTEAUGUAY 692-6795

Où le service après-vente est une garantie

"RENDEZ-VOUS L'ACADIE 1994"

«DANS LE CADRE DE LA 6^e SEMAINE QUÉBÉCOISE DE LA CONSERVATION DES RESSOURCES»

DÉMONSTRATION DE TECHNIQUES INNOVATRICES EN AGRICULTURE

SOUS LE THÈME "LA FERTILISATION : UNE QUESTION D'ÉQUILIBRE"

JOURNÉE RÉGIONALE LE 8 SEPTEMBRE 1994

FERME EXPÉRIMENTALE DE L'ACADIE AGRICULTURE ET AGRO-ALIMENTAIRE CANADA

9H45 & 13H00	10H15 & 13H30	10H45 & 14H00	11H15 & 14H30	15H00
CÉRÉALES DE CONSOMMATION HUMAINES	HARICOTS ET LUPINS	ENGRAIS VERTS ET ROTATION AVEC SEIGLE	COURS D'EAU ET CONTRÔLE DE NAPPE	DÉMONSTRATION DE MACHINERIES
FERTILISATION ORGANIQUE	RÉGIE CULTURE DU MAÏS	ENSILAGE ET PÂTURAGE	RÉGIE CULTURE DU MAÏS	
BRISE-VENTS	RÉGIE DU SOYA	CONTRÔLE INTÉGRÉ DES MAUVAISES HERBES	FERTILISATION MINÉRALE	

UNE PRÉSENTATION DE L'APAR-07 (ASS. PROMOTION DE L'AGRICULTURE RÉGIONALE), ANDRÉ MARLEAU, PRÉSIDENT, LA SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE DU COMTÉ DE ST-JEAN, NORMAND DENEULT, PRÉSIDENT, ET DU MAPAQ, DIRECTION RÉGIONALE DU SUD-OUEST (07), DENYS VINET, DIRECTEUR EN COLLABORATION AVEC AGRICULTURE ET AGRO-ALIMENTAIRE CANADA, STATION DE RECHERCHES, DENIS DEMARS, DIRECTEUR.

ENTENTE AUXILIAIRE CANADA-QUÉBEC POUR UN ENVIRONNEMENT DURABLE EN AGRICULTURE

POUR INFORMATION: MADAME CHANTAL MONTPETIT, MAPAQ STE-MARTINE (514) 427-2000.

UNE COLLABORATION ÉTROITE MAPAQ-UPA À L'ORIGINE D'UN PRIX DÉCERNÉ PAR LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

La gestion des engrais de ferme s'imposant de plus en plus au monde agricole que ce soit pour des motifs environnementaux ou économiques ou les deux à la fois, de plus en plus d'entrepreneurs agricoles adoptent des pratiques saines au niveau des épandages de leur fumier et lisier.

Dans l'esprit d'encourager un développement durable de l'agriculture, le MAPAQ et l'UPA ont joint leurs efforts pour organiser, l'hiver dernier, une campagne de sensibilisation auprès des douze (12) syndicats de base que compte la Fédération régionale de l'UPA de St-Jean-Vallefield. Cette dernière a été de plus rendue possible par un financement obtenu dans le cadre de l'entente fédérale provinciale "le plan vert".

Les ateliers avaient pour but d'aborder avec les producteurs, les techniques de valorisation des engrais qui exercent le moins d'impacts sur l'environnement. Il appert que ces techniques et le concept qui les soutendent ont aussi pour avantage de réduire les quantités d'engrais minéraux appliqués au champ. Résultat : une fertilisation adaptée

aux besoins des plantes qui minimisé les coûts de production et réduit à sa plus simple expression tout impact sur l'environnement.

C'est cette initiative avec des retombées positives sur tout le milieu agricole et non agricole qu'a justement primée cette année le Ministère de l'environnement en remettant une mention honorifique dans le cadre du mérite environnemental, édition 1994.

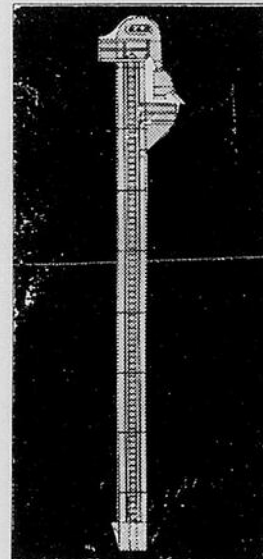
Consécutivement, notre partenariat MAPAQ-UPA donnera lieu à une suite à ces ateliers sur les engrais de ferme dont la prochaine étape est constituée par la visite en août et septembre prochain de parcelles de démonstration au champ. L'UPA contactera sous peu tous les éleveurs pour faire connaître le lieu et la date des visites des parcelles.

Stephen Côté, agr.
UPA St-Jean-Vallefield



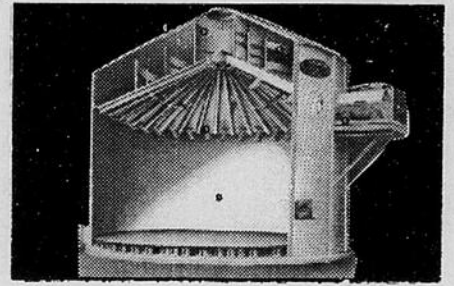
1994-07-15

ÉVÉLATEUR À GODETS

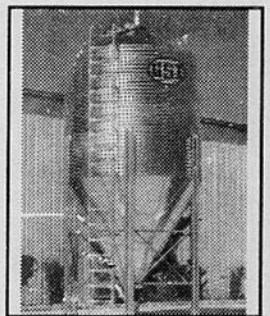


R.A.D.

GSI SÉCHOIR TOP DRY



S/60



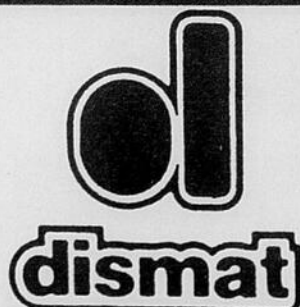
S/60 moulée

LABRIE ÉQUIPEMENTS Enr.

(Jean-Claude Labrie)

177, St-Jaques
Napierville

245-3205



Le prix du
plus gros!

Service compris!



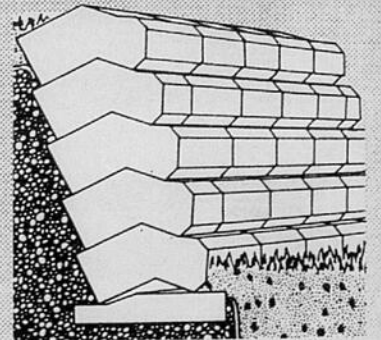
CORROSTOP super antirouille

SICO
25.50\$
gal.

BLOCS TALUS

gris

1.29\$
ch



Léonard Veilleux Ltée

245 Chemin de la Beauce
Beauharnois 225-4691

Maintenant ouvert vendredi jusqu'à 20h30
et samedi de 8h à 16h

Prix payés et emportés jusqu'au 17 septembre 1994.




SAVIEZ-VOUS QUE... RAVAGEURS ET AUXILIAIRES...

Vous pratiquez la lutte biologique en serre mais il arrive que vous n'obteniez pas les résultats escomptés. Vous êtes pourtant bien informé mais il vous manque peut-être ce petit détail qui fait la grosse différence dans votre programme de lutte intégrée.

Voici les préférences environnementales des principaux ravageurs en serre et de leurs auxiliaires les plus couramment utilisés:

La mouche blanche, *Encarsia formosa* et *Delphastus pusillus*:

Plus il fait chaud, plus la mouche blanche (aleurode des serres) se développe rapidement. L'humidité relative (HR) l'influence peu, bien qu'elle préfère environ 75 à 80%.

 SUITE À LA PAGE 26



LIETTE LAMBERT,
AGRONOME
CONSEILLÈRE EN HORTICULTURE

**P.E.
Thibault Inc.**
Portes et fenêtres
41 ans d'expérience, ça compte
Installation faite par des experts!

Nouveau produit

Fenêtre à manivelle

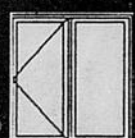
boîte 7 po 1/4

SANS ENTRETIEN

13 dimensions en inventaire

ex.:

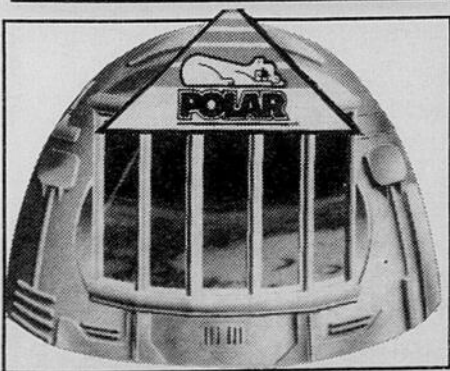
 34 7/8 X 39 1/8
\$183.54

 38 3/4 X 47
\$210.20

 46 7/8 X 47
\$225.00

 69 1/2 X 62 3/4
\$398.54

Sur présentation de cette annonce



223 Ch. Beauce, Beauharnois
429-3570 • 429-3357 • fax: 429-4377



**Problème d'acidité?
Nous avons la solution:
chaux agricole, Tubrex.**

Service d'épandage

Roundup en pré-récolte: c'est nouveau.

Service de pulvérisation à forfait

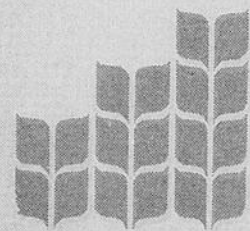
Pour un service professionnel:

427-2132 ou 1 800 363-2132

1475 boul. St-Jean Baptiste St-Martine



**Promutuel
Haut St-Laurent,
du service
quotidien
avec un
visage
humain**



PROMUTUEL
Haut St-Laurent

Mercier
699-6666

Ormstown
829-2383

Saint-Chrysostome
826-3122

Valleyfield
377-2806

Ville de Léry
698-0487

ASSURANCE

résidentielle • automobile • commerciale • agricole

AGRICULTURE



SAVIEZ-VOUS QUE... RAVAGEURS ET AUXILIAIRES...

SUITE DE LA PAGE 25

Encarsia a des origines tropicales. Elle préfère des températures plus élevées que 20°C (surtout entre 23 et 27°C) et une HR de 50 à 85%. Elle se développe plus rapidement que la mouche blanche à même température. A l'automne, l'éclairage artificiel est nécessaire au maintien de son activité reproductive. Complémenter pour obtenir 12 heures de luminosité par jour avec un minimum de 7000 lux.

Delphastus pusillus est une minuscule coccinelle noire luisante qui attaque également les tétranyques et l'aleurode du tabac (*Bemisia tabaci*). L'abondance des proies est nécessaire à son activité prédatrice intense. Elle répond mieux qu'*Encarsia* à de basses températures. Il est préférable de la combiner à *Encarsia* qui travaille sur de faibles populations.

Les thrips et *Amblyseius cucumeris*, *Orius* sp., *Hypoaspis*:

Les thrips n'aiment pas être brumisés. Plus la température augmente, plus ils se développent rapidement. Règle générale, des températures oscillant entre 20 et 30°C leur conviennent bien.

Amblyseius cucumeris se développe bien à des températures comprises entre 20 et 25°C et à une HR supérieure à 70%. La nouvelle souche de cucumeris ne diapause plus à l'arrivée des jours courts. Enfin! *Orius insidiosus* requiert une HR supérieure à 60% et une température minimale de 15°C. Son temps de développement dépend directement de la température et la nourriture. Il entre en diapause l'automne lorsque la photopériode diminue à moins de 12,5 à 14 heures par jour.

Hypoaspis sp. est très tolérant. Toutefois, son activité cesse à moins de 14°C. Il peut survivre aux hivers doux. Il n'aime pas prendre des douches trop abondantes!

Les pucerons et *Aphidoletes*, *Aphidius*:

Les pucerons sont de véritables machines reproductives. En fonction des conditions, elles s'adaptent très rapidement et modifient même leur mode de reproduction.

Aphidoletes préfère des conditions moyennes de température (entre 20-25°C) et une HR élevée de 80-90%. De septembre à février, il entre en diapause. On peut l'éviter en maintenant un faible éclairage nocturne avec 60 watts pour 100m².

Aphidius possède sensiblement les mêmes exigences qu'*Aphidoletes*, sauf qu'il n'entre pas en diapause à l'arrivée des jours courts de l'automne. Quel avantage!

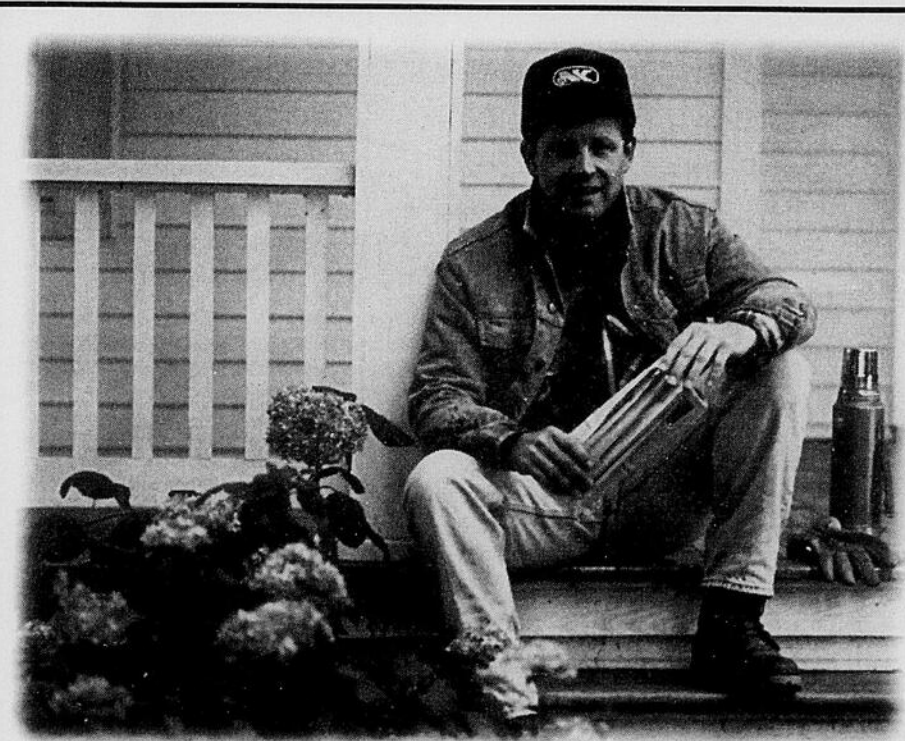
A l'opposé, *Phytoseiulus* apprécie moins la chaleur. Il est beaucoup plus actif à des températures moyennes comprises entre 18 et 27°C. Mais la nouvelle souche de persimilis est plus tolérante à une faible HR et de hautes températures.

Les mouches noires et *Hypoaspis*, *Steinernema*:

Les mouches noires, aussi appelées sciarides, et les "shore flies" aiment l'eau! Elles se développent rapidement sur la matière organique et les algues. S'il y a quelques nappes d'eau stagnante à proximité, c'est le paradis.

L'*Hypoaspis* offre un excellent contrôle des sciarides en serre et les conditions leur sont généralement très favorables.

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, ST-RÉMI, LE 17 JUIN 1994.



"Mon beau-frère m'a parlé d'un hybride de Northrup King qui a vraiment bien fait chez lui. J'ai appelé mon détaillant à ce sujet mais il ne me l'a pas recommandé. Il a suggéré un hybride Northrup King différent pour chez moi. Je dois respecter un type comme ça... quelqu'un qui comprend assez mon entreprise agricole pour être sûr que je ne sème pas le mauvais hybride."

Agrocentre	St-Rémi	1-800-361-7079
Fertibec	Ste-Martine	(514) 427-2132
Robert Bourbonnais	St-Clet	(514) 456-3453
Les Fermes Longprés	Les Cèdres	(514) 452-4559



NORTHROP KING
une compagnie de semences Sandoz

Quand vous semez Northrup King,
vous êtes en bonne compagnie. Semences

NORTHROP KING LTÉE., R.R.#1, Hyde Park, Ontario N0M 1Z0. Tel: (519) 657-4205.



MYCOGEN

Nous Apportent
L'Agriculture
Du Futur

Mycogen
Fourrage Totalement Planifiés
Programme FTP (TMF)

Mycogen annonce l'autorisation de vente du maïs TMF 106 et TMF 94. C'est le premier maïs hybrides sélectionné spécifiquement pour l'ensilage qui sort de son programme de fourrages totalement planifiés FTP (TMF). Ce sont des hybrides qui ont la caractéristique d'avoir un tonnage très élevé à l'acre et principalement une très haute valeur d'unité nutritive totale UNT (TDN). Ces hybrides sont longs avec 9 à 12 feuilles au dessus d'un gros, volumineux épis souple. Le TMF 106 et TMF 94 sont de vrais maïs ensilage développés pour la production animale. Les essais des trois dernières années ont démontré que les hybrides TMF donnent des rendements nutritifs supérieurs à l'acre. Les producteurs ont maintenant une option de choix, un hybride sélectionné pour le maïs ensilage au lieu de choisir un hybride à maïs grain qui peut être utilisé comme maïs ensilage.

B.P 915 Ste-Martine

Québec, JOS 1V0

tél.:(514) 427-3516 • fax:(514)427-7219

Valleyfield: 373-6053

Les tracteurs Ford "Powerstar"

Ils vous
aident
à abattre
plus
de travail



-66 à 112 HP!

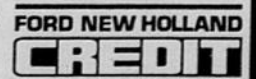
Six modèles de puissance, fiabilité, innovation et performance.
Ils représentent les nouveaux critères d'excellence dans la catégorie
des tracteurs de 66 à 112 HP à la PDE.

- 2 et 4 roues motrices
- Les moteurs Geneses brillent par leur puissance et leur couple
- La version SLE est dotée de la boîte PULSE COMMAND 16x16
- Puissance hydraulique associée à un contrôle précis pour vos travaux les plus durs
- Les cabinets et plates-formes ultra-modernes assurent votre efficacité
- Nos cabinets sont des plus confortables.

Les Équipements Bonenberg inc.

43 route 202, Huntingdon

264-6673





LE TRANSFERT DE L'AUTORITÉ...

SUITE DE LA PAGE 17

ajoutées. La vitesse à laquelle ont ajoutée des responsabilités va dépendre de l'habileté du jeune et du degré de difficulté des responsabilités données. Certaines fermes ont des problèmes à identifier les champs d'activités qu'ils veulent transférer aux jeunes. Une approche à préconiser serait de donner des tâches qui ne sont pas faites ou qui ne sont pas bien faites.

Si l'existence pas de plan d'entretien pour la machinerie, offrir au jeune le soin d'en développer un.

Si l'utilisation du fumier n'a pas retenu votre attention, soumettez à votre fils ou votre fille de développer un plan cohérent avec les normes environnementales et les dernières technologies en fertilisation. Si le père n'est pas confortable avec les visiteurs, les jeunes pourraient s'enquérir de cette tâche et promouvoir l'entreprise.

Sur plusieurs fermes, les deux générations vont opérer ensemble sur une base plus ou moins égale durant quelques années. C'est pourquoi, vous devez avoir atteint un seuil de responsabilité proportionnel d'autorité entre les générations pour ne plus ajouter de responsabilités mais plutôt, de faire un échange de responsabilités.

Si on a atteint un point où le père est responsable des champs et que le fils ou la fille est responsable du troupeau que l'on puisse faire un échange. Ceci permet au père de conserver ses parts de l'entreprise et donne aux jeunes l'expérience dont ils ont besoin pour gérer l'ensemble de l'entreprise, si il ou elle doit prendre la relève lorsque le père désire se retirer.

Chaque famille devrait avoir un accord mutuel, ou à tout le moins une compréhension mutuelle, sur un plan de développement et de transfert du contrôle de l'entreprise familiale.

Ses plans devraient avoir pour objectifs: d'apporter au jeune de l'entreprise, l'expérience de gestion nécessaire au transfert graduel du contrôle en concordance avec le plan de transfert selon la procédure établie.

Le plan initial ne devrait pas comporter de date car on ne connaît pas les habiletés du jeune gestionnaire. Par contre, il est important que le plan général soit connu de tous. Que les critères pour passer à la prochaine étape soient aussi clairs. Ça pourrait être quelque

chose comme "lorsque papa est convaincu que la tâche est réalisée ou que la tâche est réalisée sans problème de gestion depuis un an". (La période peut varier avec la complexité de la tâche).

Par exemple, le plan pourrait prévoir que la première étape serait la responsabilité des génisses, deuxièmement les taures, troisièmement le programme de reproduction, puis le programme d'alimentation etc.

Chaque étape peut exiger un an ou plus où lorsque le père est convaincu que la tâche est réalisée en partie ou dans l'ensemble avec succès.

Pourquoi avoir traduit cet article ? Pourquoi a-t-il retenu mon attention ?

Premièrement :

Parce qu'il nous amène à faire des réflexions sur nos façons de transmettre notre expérience et nos connaissances.

Ex : Nous confions plus souvent des tâches à réaliser, mais celles-ci sont très souvent manuelles. Rarement nous confions un domaine qui demande de la réflexion ou de la gérance. Exemple : le choix des taureaux, variété de maïs etc.

Deuxièmement :

Deux énoncés ont retenues mon attention; A) Le quart des entreprises analysées avait acquis une expérience de gérance externe à la ferme familiale.

B) Seulement un tiers des gens établis détenaient une formation universitaire.

Pour les chercheurs de l'université Cornell de l'État de New York ces chiffres leurs apparaissaient insuffisants.

Où en sommes-nous ? Avons-nous cette préoccupation pour notre relève face à l'ouverture des marchés ?

Troisièmement :

Il propose une démarche intéressante pour planifier et assurer le transfert efficace de votre entreprise.

J'espère que vous trouverez plaisir à lire cette traduction, comme j'en ai eu lors de ma lecture.

Bonne réflexion!
1994-06-22

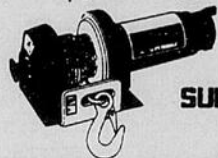


SUPER OFFRE

Nous avons une Super Offre pour vous!

Achetez un nouveau VTT Bayou 2x4 ou 4x4 de Kawasaki et vous obtiendrez aussi une Super Offre sur un Superwinch. Mais faites vite... les Super Offres sont temporaire. Appelez-nous dès aujourd'hui!

NOUVEAU
CONCESSIONNAIRE



SUPERWINCH

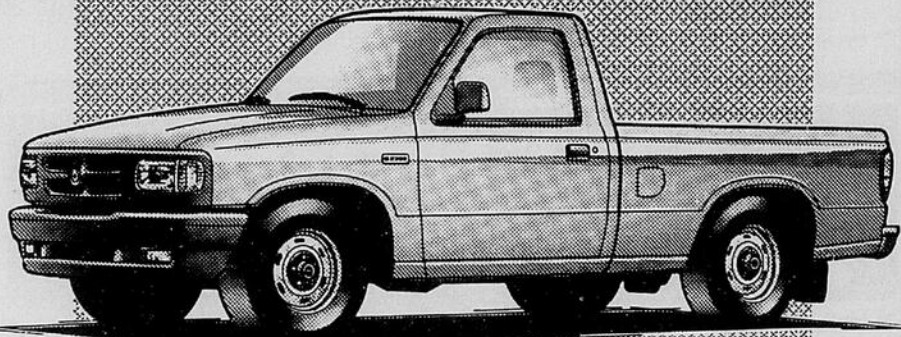


CONDUISEZ DE FACON RESPONSABLE.
RESPECTEZ LES ENVIRONNEMENTS FRAGILES.

VISA F.G. LEPAGE MOTO
vente, pièce et service
2862 route 201, Ormstown • 829-3044

Kawasaki
V'la le bon temps!

Profitez du plan de LOCATION PERSONNALISÉE



B2300 4x2

- Moteur SACT 4 cylindres de 2.3 litres • Transmission manuelle 5 vitesses à surmultipliée
- Suspension indépendante à double bras • Vitres teintées • Freins assistés à disques à l'avant et à tambour à l'arrière avec système ABS • Pneu de rechange grand format.

RABAIS MINIMUM DE 1000\$ ou

Louez à partir de **179\$** par mois pour 48 mois

*Selon un terme de 48 mois pour un véhicule équipé tel que décrit ici. Versement initial minimum de 1,700\$ pour la B2300 4x2 de base. Il y a des conditions relatives au kilométrage, Transport, préparation, immatriculation, assurance et taxes en sus. Le rabais minimum est basé sur le P.D.S.M. et s'applique aux véhicules achetés et ne peut être combiné à la location. Les véhicules peuvent être différents des illustrations. Sujet à l'approbation du crédit. Cette offre s'adresse aux particuliers et ne peut être combinée à aucune autre. Cette offre d'une durée limitée est en vigueur à partir du 14 août 94.

mazda
JE ME SENS BIEN.



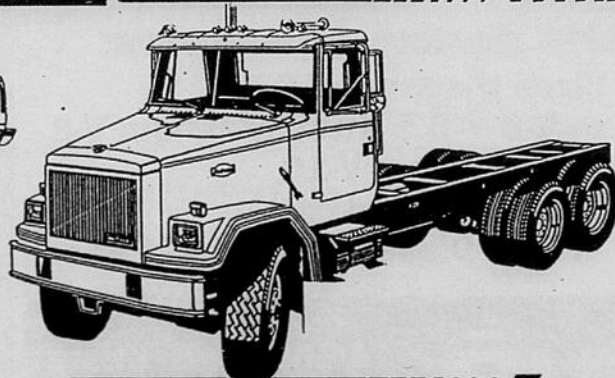
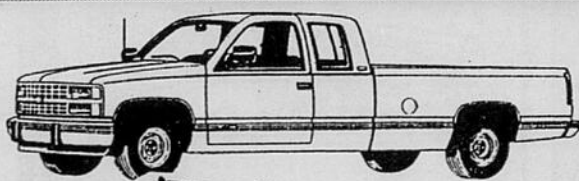
mazda

692-9600

Crédit accepté
par téléphone

276, boul. D'anjou, Châteauguay

Un seul nom dans la région



Auto, Camion
Tracteur
Nous sommes
les meilleurs

58 St-Jean-Baptiste, Châteauguay
511 Chemin Larocque, Valleyfield

692-1516
371-1540

Lebeau
VITRES D'AUTOS



PLUS PRÈS DE NOUS QU'ON LE PENSE

Professeur au Collège Macdonald depuis 1985, Don Smith est encore inconnu de la plupart des producteurs agricoles du Québec. Pourtant, son travail de chercheur consiste à trouver des réponses aux problèmes que les agriculteurs rencontrent, et il le fait bien. En ce sens il n'est pas bien différent de beaucoup des chercheurs québécois en agriculture.

Les résultats de ces travaux ont été publiés dans de nombreux articles scientifiques (au-delà de 35 au cours des trois dernières années). Les agriculteurs ne devraient donc pas se surprendre d'entendre de plus en plus le nom de Don Smith de la part de leur agronome.

Un scientifique réputé dans sa spécialité, les légumineuses et la fixation symbiotique de l'azote, Dr. Smith a également dirigé des travaux sur beaucoup d'autres sujets :

- régie intensive des céréales
- qualité boulangère du blé
- effet de la période et de la quantité d'azote sur le rendement et la qualité du blé, de l'orge et du maïs.
- régulateurs de croissance : évaluation économique et rendement des céréales
- lupin : fixation d'azote, régie et cultivars
- fixation d'azote par le soya, à basse température
- transfert d'azote du soya au maïs
- cultures mixtes de maïs et soya pour ensilage
- rôle des mycorrhizes dans le soya, maïs, et porte-greffes de pommiers.

Par exemple, ses travaux sur la nodulation à basse température nous indiquent que la productivité du soya sous nos conditions pourrait être grandement améliorée si l'on développait des variétés de soya spécifiquement pour leur capacité à produire des nodules actifs à des températures du sol fraîches. Étant d'origine sub-tropicale, le soya voit sa nodulation, et donc sa nutrition azotée, réduite tant que la température du sol demeure en dessous de 25°C. Lors d'une récente expérience, Dr. Smith et D.H. Lynch ont observé que les nodules ne démarraient que 4 à 6 semaines après l'inoculation lorsque maintenus à une température de sol de 15°C. Pas étonnant que l'on ait remarqué dans plusieurs champs en 1992 et 1993 une croissance réduite et une nodulation inactive jusqu'en juillet.



SUITE À LA PAGE 29



DAN SMITH DEVANT SES PARCELLES DE LÉGUMINEUSES EN JUILLET 1994

ATTENTION AGRICULTEURS

Voici le camion idéal:



Ainsi que notre gamme de moteurs:

- 3.9 litres Magnum V-6
- 5.2 litres Magnum V-8 • 5.9 litres Magnum V-8
- 8 litres Magnum V-10
- 5.9 litres Cummins Turbo Diesel

CABINE
• régulière
• club

Sauvé
CHRYSLER Jeep

214 St-Jean-Baptiste
Mercier
698-2792

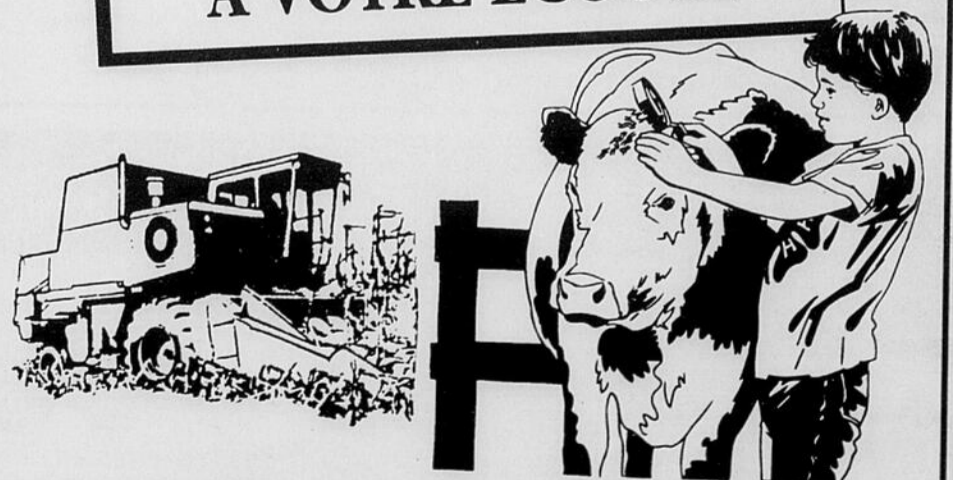


Le Groupe Y. Bourassa & Ass. Inc.
Les Assurances Bisailon Inc.

Assurance Agricole



Consultez une équipe...
À VOTRE ÉCOUTE



ASSURANCES GÉNÉRALES ET ASSURANCES-VIE



Le Groupe Y. Bourassa & Ass. Inc.
373-4434
Les Assurances Bisailon Inc.
377-1010
2000 boul. Ste-Marie, Valleyfield

Succursale 13A rue Principale
Coteau-du-Lac 763-5824

AGRICULTURE



LA RECHERCHE AGRICOLE QUÉBÉCOISE

PLUS PRÈS DE NOUS QU'ON LE PENSE

SUITE DE LA PAGE 28

En attendant des variétés de soya moins paresseuses au printemps, il semble qu'une autre solution au problème pourrait-être d'ajouter un deuxième type de bactérie à l'inoculant. Dr. Smith a en effet observé qu'une bactérie particulière stimulait la formation des nodules sur les racines du soya.

Quoiqu'il en soit, les résultats de cette recherche auront certainement un impact très positif, car la mauvaise adaptation du soya aux sols frais est reconnue par les chercheurs comme le principal facteur limitant les rendements dans les régions à courte saison de croissance.

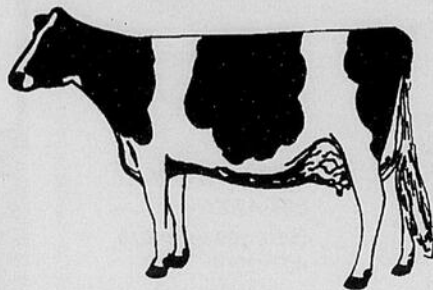
Au début de juillet, lors d'une visite au centre de recherches Emile A. Lods du Collège Macdonald, Don Smith nous a montré les parcelles d'un des plus importants projet de recherche à avoir été menés au Québec sur les cultures intercalaires, qu'il a initié en 1992 en collaboration avec Dr. Daniel Cloutier d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada. A deux sites (Macdonald et L'Assomption) on y évalue 12 espèces de plantes intercalées dans les rangs de maïs, dans le but de déterminer la meilleure date de semis et la meilleure espèce pour le contrôle des mauvaises herbes et le rendement de maïs-grain. Tout juste à côté, Wayne Stephenson, un étudiant gradué originaire de la région (Ste-Marthe) poursuit, sous la supervision du Dr. Smith, une étude visant à déterminer la meilleure régie pour réussir une culture mixte de maïs et de légumineuses (soya, lupin, fèves grimpantes) pour l'ensilage, tant du point de vue qualité que rendement. En particulier on cherche à déterminer le niveau de maturité du soya le mieux adapté au semis avec maïs, la meilleure date de semis, et la fertilisation azotée la plus adéquate.

Ce n'est là qu'un survol partiel des travaux récents d'un chercheur dont vous entendrez de plus en plus parler.

Louis Robert, agr.
MAPAQ-07

1994-07-15

Vous voulez
augmenter
votre test
de protéine et
par le fait même votre revenu?
SHUR-GAIN a la solution!



Contactez dès maintenant
la Meunerie Leduc Inc.

Meunerie Leduc Inc.
25 Boyer
Beauharnois, Qc
J6N 2V5
Tél.: 429-3322

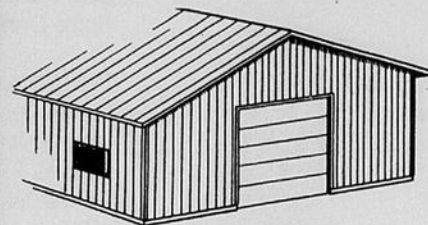
SHUR-GAIN VOTRE OPTION
RENTABILITÉ
NUTRITION · SANTÉ

Structures d'acier

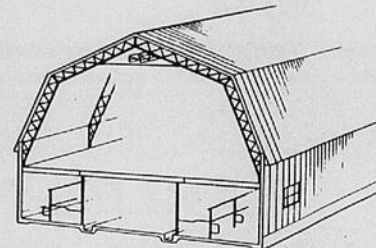
HOULE

pour bâtiment agricole et commercial,
jusqu'à 80 pieds de largeur

ÉRECTION FACILE ET RAPIDE



CORNICHE STANDARD



GRANGE ÉTABLE
À COMBLE FRANÇAIS



748 Rivière Chateauguay Nord
Howick, Qué. J0S 1G0

1-800-363-5183

Tél.: (514) 825-2158

DÉSIREZ-VOUS?...

Pour
environs
19\$ par mois
de plus que
votre coût
actuel de
chauffage
obtenez.

10
ans

1 thermopompe 2 1/2 tonnes
garantie 10 ans sur toutes les pièces
et la main-d'oeuvre **GRATUITES**

Pour
environs
19\$ par mois
de plus que
votre coût
actuel de
chauffage
obtenez.

10
ans

1 garantie de 10 ans sur votre vieille
fournaise pièces et main-d'oeuvre
GRATUITES

9
ans

et 9 ans de livraison d'huile **GRATUITE**
pour environs 19\$ de plus par mois que
votre coût actuel de chauffage!

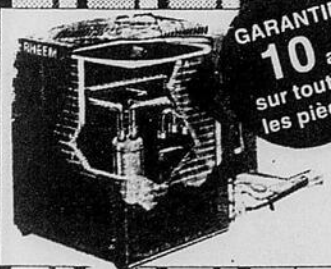
Installation et taxes incluses

(ex.: Bungalow ou cottage 1,500 p.c.)

Marc Lepage
Directeur des ventes



Profitez
du tarif
réduit
d'Hydro-
Québec,
tarif D.T.



GARANTIE
10 ans
sur toutes
les pièces



À RHEEM CHAMPION
(thermostat électronique ET115)
• Température ambiante
• Humidité • Filtre
• Température extérieure
• Protection contre le gel



CHAUFFAGE
THERMOPOMPES
N & R SOL Inc.

Estimation **GRATUITE**
699-7459
2325 boul. Ford
Châteauguay Financement sur place

Depuis 10 ans à votre service • Plus de 41 camions pour l'installation et service!

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS À VENIR

Date	Événements et lieux	Personnes ressources
17 août 1994 à 9h30	Valorisation d'engrais verts dans le maïs-grain Ferme Luc et Guy Patenaude 239, route 221 Notre-Dame-Du-Mont-Carmel	Carl Bérubé 452-4976
25 août 1994 a.m.	Projet Plan Vert Évaluation et adaptation de techniques de gestion des résidus Ferme Maher 27, rang St-Joseph St-Timothée	Sylvie Thibaudeau 347-4277 Georges Lamarre 427-2000

SUITE À LA PAGE 31

PIÈCES USAGÉES POUR TRACTEURS

Pièces neuves pour réparer tracteurs et machinerie de toutes marques.



Achat et vente de tracteurs usagés (toutes marques)

Batteries pour autos, camions, tracteurs et motos

TRACTEURS ET TONDEUSES à PELOUSE
NOMA

Mécanicien spécialisé pour moteur et transmission hydraulique

LES ÉQUIPEMENTS ST-PIERRE

8 route 236, St-Louis de Gonzague
371-0920 • 371-4363 • fax: 371-4363

PARLEZ-EN À VOTRE CAISSE POPULAIRE

CAISSE POPULAIRE DESJARDINS STE-MARTINE

Manon Lacharité, agronome
427-7190 Fax: 427-2652

CAISSE POPULAIRE MERCIER

Jean-Pierre Bergevin, directeur
698-2204

CAISSE POPULAIRE DE ST-CHRYSOSTOME

Pierre Samoisette, directeur
826-4956 Fax: 826-0231

CAISSE POPULAIRE LAC ST-FRANÇOIS (St-Zotique)

Comptoir Coteau Landing Coteau Station
Vital St-Pierre, directeur
267-3548

CAISSE POPULAIRE DESJARDINS HUNTINGDON

Michel Beaudin, directeur
264-5371

CAISSE POPULAIRE ST-STANISLAS DE KOSTKA

Pierre Demers, directeur
373-3783

CAISSE POPULAIRE DESJARDINS BEAUHARNOIS

Rolland Brazeau, directeur
225-0335 Fax: 225-0311

CROISSANCE ET GESTION DE L'ENTREPRISE AGRICOLE

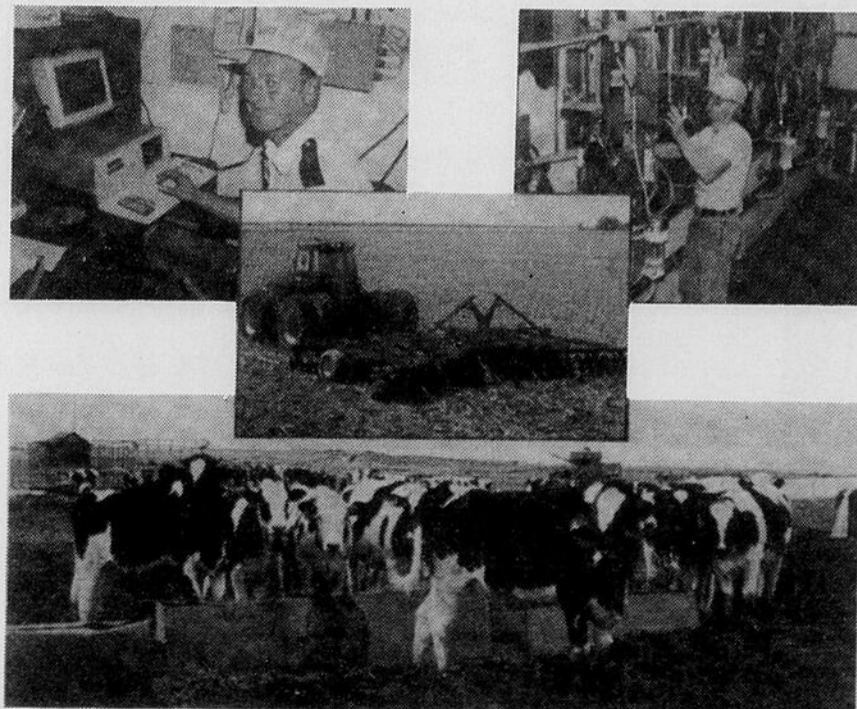
PARLEZ-EN À UN GÉANT

Même les géants ont commencé petits.

Ils savent mieux que personne que la croissance repose sur une gestion saine et équilibrée.

Le géant du monde agricole au Québec, c'est la caisse populaire. Les caisses populaires sont responsables de 50% de tous les prêts consentis aux agriculteurs québécois par les institutions financières: c'est plus d'un milliard de dollars que Desjardins investit dans l'agriculture au Québec.

Desjardins, c'est aussi 43 spécialistes en financement agricole dont plus de 30 agronomes qui conseillent les agriculteurs d'ici.



Desjardins

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS À VENIR

SUITE

Date	Événements et lieux	Personnes ressources	Date	Événements et lieux	Personnes ressources
25 août 1994 p.m.	Projet réseau d'essais Répression mécanique (houe rotative) des mauvaises herbes dans le maïs Ferme Jean-Pierre Vinet	Yves Perreault 264-6141 Gérald Thibault 427-2000	15 septembre 1994	Maturité du maïs-grain Ferme J.G. Bissonnette St-Polycarpe	Pierre Fillion 264-6141
26-27-28 août 1994	Salon agroalimentaire du Suroît Arèna Ste-Martine	François Beaulieu 427-2000	septembre 1994	Fertigation	Liette Lambert 454-3904
26 août 1994	Fertigation dans le piment	Paul-Émile Yelle 454-3904	1 ^{er} novembre 1994 17 novembre 1994	Tubulure dans les érablières Pollinisation C.P.V.Q. Érablière La Grillade St-Alphonse de Granby	Pierre Phillion Pierre Phillion 264-6141
à partir du 22 août 1994 les lundi et vendredi durant 6 semaines	Projet Plan Vert Visites de parcelles de fertilisation à base d'engrais de ferme	Steve Côté 454-5115 Louis Robert 427-2000	décembre 1994	Test de nitrate	Georges Govaerts 347-8341
Fin août 1994	Modèle de prévision des maladies de la tomate de champs	Christine Villeneuve 454-3904	15 décembre 1994	Symposium Les productions animales dans l'équilibre environnemental et économique Rustik à Châteauguay	Régent Leduc 427-2000 Steve Côté 454-5115
1,2,3,4,5 Septembre 1994	Exposition agricole Pont Château		décembre 1994	Salon de l'informatique	Bernard Brouillette 427-2000
8,9 septembre 1994	Rendez-vous l'Acadie 94 Station Recherche Agriculture L'Acadie	Louis Robert Georges Lamarre 427-2000 Georges Govaerts 347-8341	décembre 1994	Greffage	Liette Lambert 454-3904
13 septembre 1994	Maturité du maïs-grain Ferme J.R. Surprenant St-Valentin	Pierre Fillion 264-6141	7,8 décembre 1994	Légumes en terre minérale	Paul-Émile Yelle 454-3904
14 septembre 1994	Maturité du maïs-grain et soya Ferme Daniel et Roger Maheu Ste-Barbe	Pierre Fillion 264-6141	13 décembre 1994	Céleri	Pierre Sauriol 454-3904

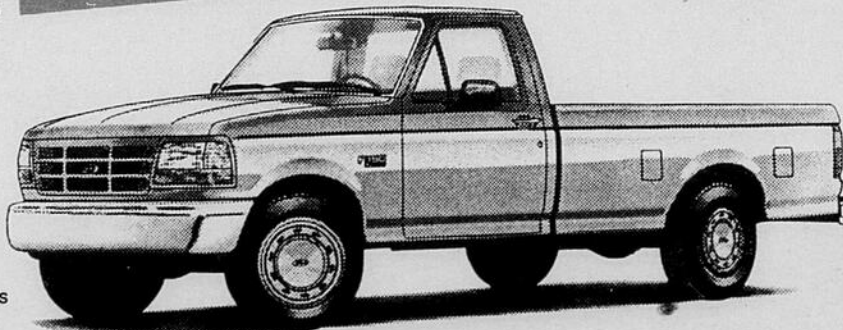
GL/II

Camion '94 F-150

- moteur 4.9 l. EFI I-6
- boîte manuelle 5 vit. à surmultipliée
- direction/freins assistés
- chauffe-moteur
- freins AR anti-blocage
- batterie sans entretien
- deux res. de carb -141 L.
- amortisseurs à gaz
- susp. av twin-l-beam à roues indépendantes
- pneus et jantes de secours
- pare-chocs argent
- phares à halogène avec lentilles hte resistance
- glaces teintées
- feux de jour
- sac gonflable côté conducteur
- essuie-gl. balayage interm.
- retrovis. noirs aéro
- hayon facilement amovible
- cache moyeux brillants
- interrupt. de feux d'accueil
- lampe de boîte à gants/cend
- couv-planch caout tte harm
- voltmètre, manomètre d'huile et thermomètre
- desembeur de glace lat.
- prise de courant auxiliaire
- banquette 3 places
- dossier rabattable
- deflecteurs av. pivotants
- garantie intégrale de 3 ans/60 000 km
- garantie contre corrosion
- ens double de pav/isolant
- radio AM/FM stéréo élect/montr
- Jantes stylisé en acier argent
- pare-chocs marche pied argent
- manuelle 5 vit à surmultip.
- P235/75R15XL FN toutes saisons
- pont ordinaire 3, 08
- ensemble charge utile 6250 LB
- ensemble charge utile
- ens. suspension AR
- service dur
- banquette - tissu et vinyle

13.999\$*

4 en stock



* Rabais Ford inclus
* Transport, préparation et taxes en sus

SUPER LIQUIDATION

Camion '94 Ranger

- couleur vert calypso
- intérieur tissu gris
- tapis
- AM/FM Stéréo, horloge
- Roues aluminium
- banquette 60/40
- moteur 2.3 lit. EFI
- transmission 5 vitesses
- Servo-direction

3 en stock



9.995\$*

Taux de financement très avantageux disponible

* Renseignez vous auprès de nos représentants

eBlanc
MERCURY INC.

C'est plus qu'un nom, c'est un service
117 St-Jean-Baptiste
(Coin Anjou et St-Jean-Baptiste)
CHATEAUGUAY
691-4130

MERCURY LINCOLN

LOCATION
La solution simple aux problèmes de transport

GARANTIE 36 SANS FRANCHISE
pare-chocs à pare-chocs 60



Bardeaux d'asphalte Roofing shingles

rég. 9.49\$

Royal 7.98\$ pat/pkg

midtone brown
Brun demi-teinte
BARROYBDT

Fusain
BARROYFUS

Majestic

rég. 11.95\$

9.49\$ pat/pkg

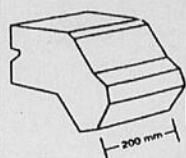
Slate black
Noir ardoise
BARMAJNA

Noir crystal
Crystal black
BARMAJNC

Cèdre
Cedar
BARMAJCED

Produits de béton Ciment products

Bloc de talus lisse 8" grs/grey
Smooth 8" talus block



Payez et emportez
Cash & carry
BTLG8PU

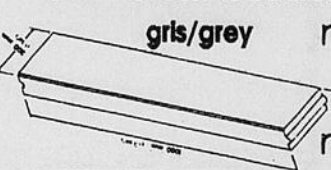
Livré/delivered
BTLG8LIV

rég. 1.69\$ rég. 1.69\$

1.19\$ 1.39\$

Bordures universelles Universal borders

Payez et emportez
Cash & carry
BUG39PU



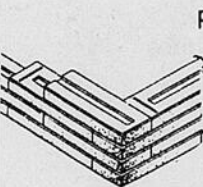
grs/grey

rég. 4.99\$ **3.99\$**

Livré/delivered
BUG39LIV

rég. 4.99\$ **4.49\$**

Maxi Trans block grs/grey



Payez et emportez
Cash & carry

Livré/delivered

2.79\$ ch./ea.

2.99\$ ch./ea.

Vendu en bloc de 3
Sold in block of 3
8.37\$
MTRGRPU

Vendu en bloc de 3
Sold in block of 3
8.97\$
MTRGLIV

CANEXEL

RIDGEWOOD D-5*



Revêtement de masonite

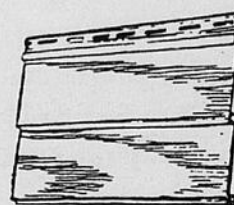
Masonite siding

Grade B
double

Blanc/white
ou/or
Beige

0.49\$ p.c.
sq. ft.
MDB5BLA

Revêtement vinyle blanc



Easy wall vinyl white siding

double 5

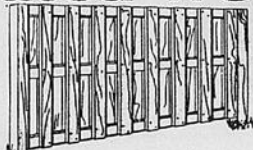


2.99\$

mcx/pc

VDB5BLA

Bois traité Treated wood



4"X4"X93"
bout percé
holed end

4.49\$

BT4493

2"X4"X8"

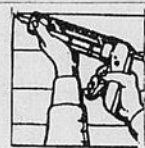
2.80\$

BT248

1"X6"X8"

1.99\$

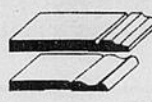
BT168



Calfeutrage Caulking

5ans/yrs **1.15\$**
15ans/yrs **1.80\$**
25ans/yrs **2.05\$**
35ans/yrs **2.88\$**
Silicone **2.75\$**

Moulure/Moulding Colonial Pin noeux jointé Jointed knotty pine



3 1/4" X 8"

2.99\$

4 1/4" X 8"

3.99\$

5 1/4" X 8"

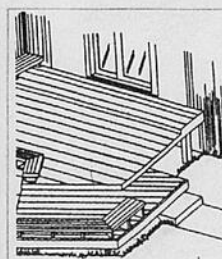
4.99\$



Porte persienne Louver door

naturel/Natural
ou/or
Blanc/White

39.95\$



Bois traité Treated wood

2"X4"

SUNDECK

Spécialement
conçu pour
dessus terrasse/
Specially made
for decks

8' **2.80\$**

DK248

10' **3.50\$**

DK2410

Isolant fibre de verre Fiber glass insulation



R12X15"X90p.c./sq.ft.

16.99\$

R20X15"X54p.c./sq.ft.

16.99\$



Isolant Foam Insulation S.M.

R5 2'X8'

4.59\$

R7.5 2'X8'

6.79\$



Plafond Suspendu Suspended Ceiling

2'X4'
Mason
appalache
ou
Crystal

2.49\$ ch./ea.

Crépin Batitout Ltée

191 boul. Industriel, Châteauguay
Tél. 691-7791

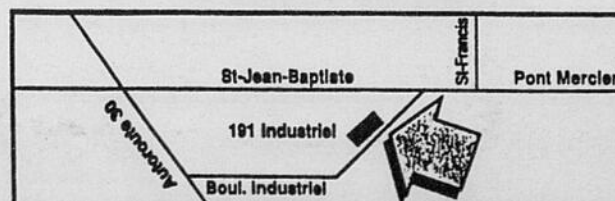
NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE/NEW STORE HOURS

lun.-mar.-merc./Mon.-tue.-wed. 8h30-18h00

Jeu.-ven./Thur.-fri. 8h30-21h00

Sam./Sat. 8h30-17h00

Dim./Sun. 10h00-16h00



LA VENTE SE TERMINE LE 31 AOÛT 94 OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS
SALE ENDS AUGUST 31st 94 OR AS STOCKS SELL OUT